Betriebsanleitung
Operating instruction

Version 3

DE / EN

Luftschleier Baureihen
Air Curtain Series

Windbox (M/ECM, G/ECG, SB-BB)
Kool (M/ECM, G/ECG, SB-BB)
DAM (M-ECM-G-ECG)

BA425AA0525E3 15.05.2025

Rosenberg Ventilatoren GmbH · Maybachstraße 1 · 74653 Künzelsau-Gaisbach
Tel.: +49(0)7940/142-0 · Email: info@rosenberg-gmbh.com · www.rosenberg-gmbh.com

Inhalt / Content

1. Allgemeine Hinweise 5
1 General Notes 5
2. Haftungsausschluss 5
2 Exclusion of Liability 5
3. Gültigkeitsbereich 5
3 Scope of Validity 5
4. Sicherheit 6
4 Safety 6
Symbole 7
Symbols 7
5. Grundlegende Sicherheitsregeln 7
5 Basic Safety Rules 7
6. Bestimmungsgemäße Verwendung 9
6 Intended Use 9
7. Identifikation, Kundendienst, Service, Herstelleradresse 10
7 Identification, Customer Support, Service, Manufacturer Address 10
8. Transport, Lagerung 10
8 Transportation, Storage 10
9. Allgemeine Beschreibung Regelung 12
9 General Description Control 12
10. Display und Tastenfunktionen 13
10 Display and Button Functions 13
Display Layout 13
Display Layout 13
Tasten Layout 13
Key/Button Layout 13
Funktion Taste 14
Function Key/Button 14
11. Anwendung und Konfiguration 14
11 Application and Configuration 14
Anwendungsmenü 14
User Menu 14
12. Regelung und Gerät Startphase 16
12 Control and Device Initialization 16
Startphase 16
Initialization 16

13. Luftmenge Auswählen – Gerät Umluft [A] 17
13 Fan Stage Selection – Device only Air [A] 17
14. Luftmenge auswählen, Heizstufe [E], [P] 18
14 Fan Stage selection, Heating Stage [E], [P] 18
15. Schnellzugriff Temperatur Sollwert 20
15 Fast Access Temperature Setpoint 20
16. Bedienung Sperre 21
16 Lock Control 21
17. Auto Kühlen 22
17 Auto Cooling 22
18. Extern Ein/Ausschalten / Kontrolle und Boost Modus 22
18 Extern On/Off-Command / Control and Boost Mode 22
19. Konfiguration erweiterte Einstellungen 23
19 Configuration advanced Settings 23
20. Regeln für die Installation 26
20 Rules for Installation 26
Abstände bei Modell Windbox 28
Distances for model Windbox 28
Windbox mit Kanal / Plenum 29
Windbox with Duct / Plenum 29
Abstände bei Modell DAM 31
Distances for model DAM 31
Übersicht Varianten 33
Overview variants 33
21. Anschlussschema / Schaltplan 34
21 Connection Scheme / Wiring Diagram 34
Umluft [A], PWW-Heizung [P] 36
Only Air [A], Water Heating [P] 36
Elektrische Heizung [E] 37
Electrical Heating [E] 37
Elektrische Heizung [E] 38
Electrical Heating [E] 38
Spannungsversorgung, Netzanschluss 39
22 Power Supply, Mains Connection 39
22. Verbindungen am Luftschleier 40
23 Connections at the Air Curtain 40
23. Wartungshinweise 41
24 Maintenance Indication 41
Reinigung Ansauggitter 42

Cleaning Inlet Grille 42
Reinigung Außengehäuse 42
Exterior Cleaning 42
Reinigung im Innern 43
Interior Cleaning 43
Sichtprüfung im Innern 43
Interior Visual Inspection 43
Prüfung Regelung und Verbrauch 44
Consumption and Auditory Control 44
Wartung an der Heizung 44
Maintenance at Heating 44
24. Hinweise zu Austausch von Komponenten 47
25 Indication Replacement Components 47
25. Öffnen der Servicetüre 48
26 Service Door Opening 48
26. Austausch Motor 50
27 Replacement Motor 50
27. Austausch Gerätesicherung 50
28 Replacement Fuse in the Air Curtain 50
28. Empfohlene Schwingungsdämpfer, Installation 52
29 Recommendation Silent Block, Installation 52
29. Ausbau Pumpe Warmwasser Heizregister [P] 52
30 Replacement Warm Water Heating Register [P] 52
30. Ausbau Elektrisches Heizregister [E] 53
31 Replacement Electrical Heating Register [E] 53
31. Fehlersuche 55
32 Trouble Shooting 55
32. Entsorgung 59
33 Disposal 59
33. Demontage 59
34 Disassembly 59

1. Allgemeine Hinweise
General Notes

Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Installation und Inbetriebnahme der Luftschleier aufmerksam durch, und noch bevor Sie mit den Arbeiten am Gerät beginnen!
Wir weisen darauf hin, dass diese Betriebsanleitung nur gerätebezogen und nicht für die gesamte elektrische Anlage gilt!

Read this operating manual carefully before installing and commissioning of the air curtain and of course before operating this device!

We emphasize that this operating manual applies only the specific device and not for the whole electrical system!

Die vorliegende Betriebsanleitung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen, sowie Informationen, die für einen störungsfreien Betrieb notwendig sind. Die Betriebsanleitung ist als Teil des Gerätes zu sehen, und unbedingt bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes mitzugeben.

This operating instruction contains safety instructions that must be observed as well as information for trouble-free operation. The operating instruction is to be seen as part of the device and it is necessarily to be hand out at the sale and purchase or transfer of the device.

Rosenberg Luftschleier sind nach dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Auslieferung hergestellt! Umfangreiche Material-, Funktions- und Qualitätsprüfungen sichern Ihnen einen hohen Nutzen und lange Lebensdauer! Trotzdem können von diesen Maschinen Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß oder nicht zum bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Rosenberg air curtains are produced in accordance with the latest technical standards and our quality assurance program, which includes material and function tests that ensure that the final product is of a high quality and durability. Nevertheless, these devices can be dangerous if they are not used and installed correctly, according to the instructions.

2. Haftungsausschluss
Exclusion of Liability

Die Rosenberg Ventilatoren GmbH haftet nicht für Schäden jeglicher Art aufgrund von Fehlgebrauch, sachwidriger oder unsachgemäßer Verwendung oder als Folge von nicht autorisierten Eingriffen, Reparaturen und/oder Veränderungen, sowie Fehler, die sich aus der Bauart und dem Einbau des Endproduktes in der der gesamten elektrischen Anlage ergeben.

Rosenberg Ventilatoren GmbH is not liable for damages of any kind due to misuse, improper or inappropriate use or because of unauthorized interventions, repairs and/ or modifications, as well as errors resulting from the assembly and installation of the end-product / the complete electrical system.

3. Gültigkeitsbereich
Scope of Validity

Der Gültigkeitsbereich der vorliegenden Betriebsanleitung umfasst den Betrieb mit den folgenden Reglern für Luftschleiergeräte:

Advanced PRO CONTROL, Clever PRO

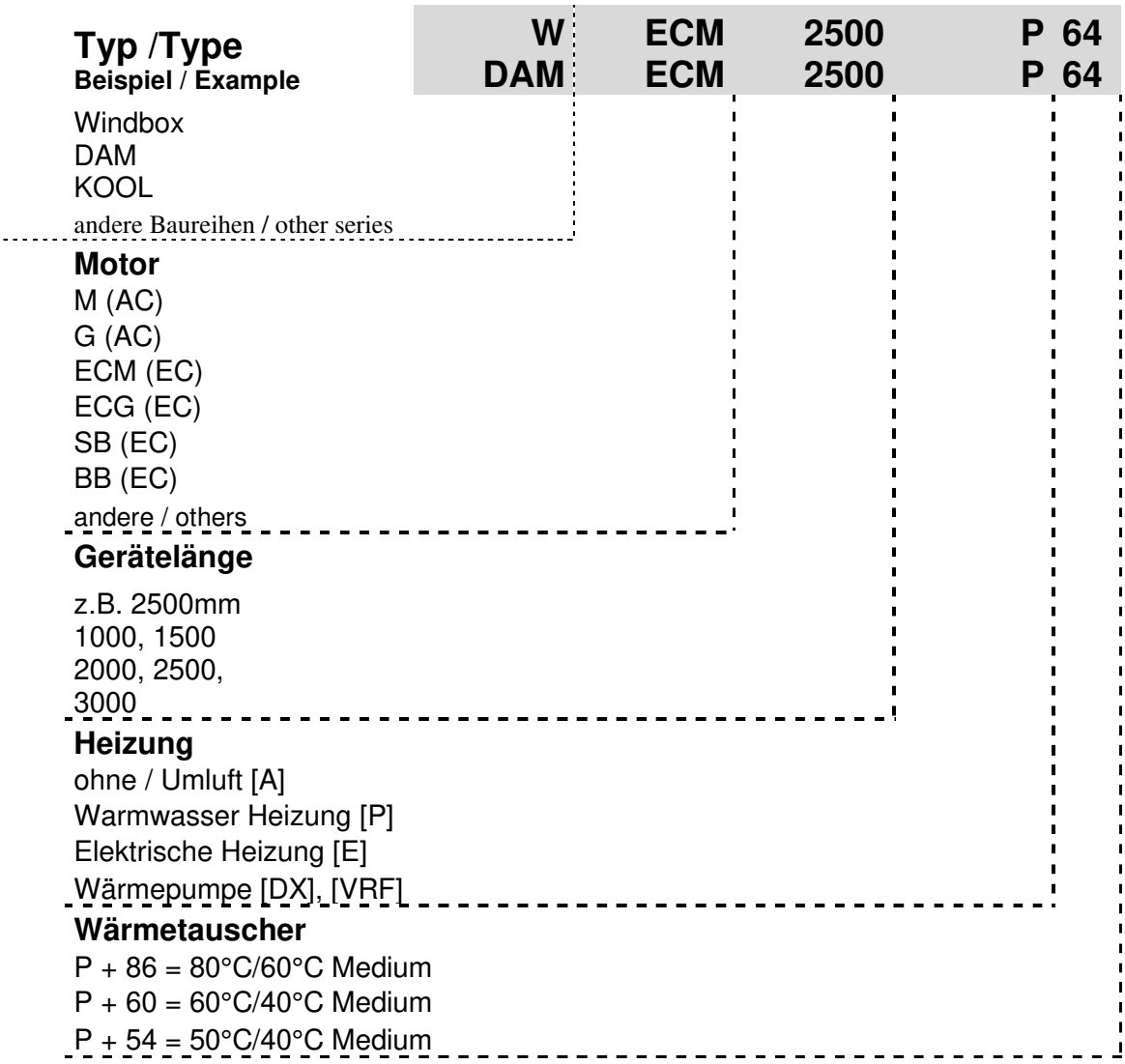
The scope of this operating instruction covers the operation with the following controllers for air curtain devices:

Advanced PRO CONTROL, Clever PRO

Das Display erkennt automatisch den Luftschleiertyp, nachdem es Verbindung hat, und konfiguriert sich danach selbst.

Once connected, the display will detect the model of the air curtain and configure itself automatically.

Produkt / Type	**Product / Type**
Windbox (M/ECM, G/ECG, SB-BB)	Windbox (M/ECM, G/ECG, SB-BB)
Kool (M/ECM, G/ECG, SB-BB)	Kool (M/ECM, G/ECG, SB-BB)
DAM (M-ECM-G-ECG)	DAM (M-ECM-G-ECG)



4. Sicherheit
Safety

Beachten Sie die folgenden Warnungen, um Personengefährdung oder Störung am Gerät, und der gesamten Anlage zu vermeiden.

Pay attention to the following warnings to avoid personal hazard or malfunction at the device and the complete system.

Symbole
Symbols

Achtung! Gefahrenstelle! Sicherheitshinweis!
Eine drohende gefährliche Situation steht unmittelbar bevor und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod. Eine Prüfung der Maßnahmen ist Pflicht.

Attention! Danger! Safety advice!
Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in serious injury or death. To check compliance with the measures is mandatory

Gefahr durch elektrischen Strom oder hohe Spannung!

Danger from electric current or high voltage!

Quetschgefahr!

Crush danger!

Lebensgefahr! Nicht unter schwebende Last treten!

Danger! Do not step under hanging load!

Vorsicht! Heiße Oberfläche!

Caution! Hot surface!

Handschutz benutzen.

Use hand protection.

Wichtige Hinweise, Informationen

Important information

Helm benutzen.

Use a helmet.

Gehörschutz benutzen.

Use an ear protection.

5. Grundlegende Sicherheitsregeln
Basic Safety Rules

Nehmen Sie keine Veränderungen, An- oder Umbauten an der Regelungsausrüstung oder dem Luftschleier ohne Genehmigung von Rosenberg Ventilatoren GmbH vor.

Do not make any additions or modifications to the control equipment or air curtain without approval of Rosenberg Ventilatoren GmbH.

Anforderung an das Personal
Montage, elektrischer Anschluss, Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten, sowie Demontage sind nur durch ausgebildetes und qualifiziertes Fachpersonal und unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften und Richtlinien durchzuführen!

Requirements for the staff
Installation, electrical connection, maintenance, and servicing work, as well as disassembly must only be carried out by trained and qualified personnel and in compliance with the relevant regulations and directives!

Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Freischalten.
- Gegen Einschalten sichern.
- Spannungsfreiheit allpolig feststellen.
- Erden und kurzschließen.
- Benachbarte und unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Before all work on the device:

- Switch off.
- Lock against Activation.
- To Check that lines are voltage free.
- Ground and short circuit phases.
- Cover partial live parts leading voltage or adjacent line sections or limit access with a barrier

Verletzungsgefahr

- Warten Sie, bis die Ventilatoren im Gerät stillstehen.
- Entfernen Sie vor und nach den Arbeiten am Gerät eventuell verwendete Werkzeuge oder andere Gegenstände vom Gerät.
  Gefahr durch herausfliegende Teile!

Risk of injury

- Wait until the fans in the device are at standstill.
- Before and after working on the unit, remove any tools or other objects from the unit.
- Danger from flying parts!

Achtung, im Betrieb kann die eingebaute Heizung bei Modellen mit Zusatzheizung eine hohe Temperatur annehmen.

Attention, the inbuilt heating at models with heating can reach high temperature during operation.

Drehendes Gerät

Lange Haare, herunterhängende Kleidungsstücke oder Schmuck können sich verfangen und in das Gerät gezogen werden. Sie können sich verletzen.

Rotating device

Long hair, loose items of clothing or jewellery could become entangled and pulled into the device. You could be injured.

- Tragen Sie keine losen oder herunterhängenden Kleidungsstücke oder Schmuck bei Arbeiten an sich drehenden Teilen.
- Schützen Sie lange Haare mit einer Haube.

- Do not wear any loose clothing or jewelry while working on rotating parts.
- Protect long hair by wearing a cap.

Betreiben Sie den Luftschleier ausschließlich in eingebautem Zustand und/oder mit ordnungsgemäß geschlossenem Gehäuse.

Only use air curtain exclusive after it has been securely mounted and fitted, and/ or with properly closed enclosure.

Schutzausrüstung
Achten Sie auf eine angemessene Schutzausrüstung. Bei Überkopfarbeiten muss ein Helm getragen werden.

Protective equipment
Make sure that you have appropriate protective equipment. A helmet must be worn when working overhead.

Schwere Last
Ein Luftschleier ist ein schweres Teil mit hohem Eigengewicht, und aus diesem Grund muss er mit passenden Hebewerkzeugen angehoben werden, um Verletzungen für die Arbeiter während der Installation zu vermeiden. Die Installation muss sicher ausgeführt werden, und gegen Fallen gesichert sein.

Heavy Load
The air curtain is a heavy device with large weight, and for that matter it must be elevated with proper lifting tools to prevent injuries to the worker during installation. The installation must be taken out carefully and secured against falling.

6. Bestimmungsgemäße Verwendung Intended Use

Die neue und attraktive Generation Rosenberg Luftschleier ist die ideale Lösung, um ein angenehmes Klima in Industriebetrieben, Verkaufsräumen, Warte- und Empfangszonen und in öffentlichen Gebäuden zu erhalten, bei denen die Eingangstüren oder Tore offenstehen oder häufig geöffnet werden.

Die Rosenberg Luftschleier erzeugen einen Luftstrom im Eingangsbereich, und agieren als unsichtbare Grenze, welche die Luft im Rauminneren effektiv von der Außenluft abschirmt. Somit lassen sich nicht nur die Heiz- und Kühlkosten reduzieren, sondern zugleich der Komfort für Anwesende, Angestellte und Kunden erhöhen.

Die Rosenberg Türluftschleier sind ein Schutz vor Kälte und Hitze und minimieren das Eindringen von Staub, Abgasen, Verschmutzungen und kleinen Fluginsekten in das Gebäude.

The new and attractive generation of Rosenberg air curtains is the ideal solution to maintain a comfortable interior climate in industrial companies, commercial sales outlets, waiting and reception areas and in public buildings that need to keep their doors open or in cases when these are frequently opened.

Rosenberg air curtains generate an air jet acting as an air stream layer over the entrance and is an invisible barrier which efficiently divides the inside environment from the outside one. Therefore, additional to substantial reduction of heating and cooling expenses there is a comfort increase for present persons, employee, and clients.

Rosenberg air curtains are a protection from cold and heat, repel exhaust fumes, dusts and minimize small flying insects entering the building.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Betrieb in sauberer Luft
- Einhalten der angegebenen Leistungsgrenzen
- Betrieb bei wenig staub- und fetthaltiger Luft und Förderung von wenig staub- und fetthaltiger Luft.
- Normale Arbeitstemperatur ist von über +5°C bis +40°C zum Schutz der innenliegenden elektrischen Bauteile
- Luftschleier dürfen nicht im Außenbereich installiert sein, außer nach einer Planung. Wenn, dann sollte der Luftschleier immer gegen Regen, Schnee und Eisbildung geschützt sein. Rosenberg empfiehlt einen speziellen Schutz gegen Korrosion und andere optionale Eigenschaften, die von der Umgebung abhängig sind. Fragen Sie Rosenberg nach einer Beratung.

Intended Use

- Operation in clean air
- Comply with the specified performance limits
- Operation with low dust and grease content in the air and conveying of air containing low dust an low grease
- Normal working temperature is from above +5°C to +40°C to protect the inner components
- Air curtains must not be installed outdoors unless is intended for outdoor use. If so, the air curtain should be always protected against rain, snow and ice building. Rosenberg recommends special protection to prevent corrosion and other optional issues caused by the environment. Ask Rosenberg for advise

- Betrieb gilt als bestimmungsgemäße Anwendung mit dem Advanced PRO CONTROL RJ11 und Clever PRO als vielseitige Regelausrüstung für Luftschleiergeräte mit einem 4-poligen RJ11-Verbindungs-kabel zu der internen Platine im Luftschleiergerät

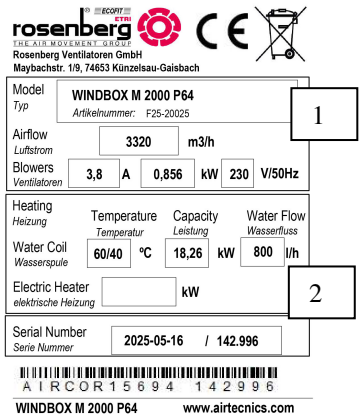
- Intended Use and Operation is with the Advanced PRO CONTROL RJ11 and Clever PRO as versatile air curtain controller using a 4-way RJ11 cable to the internal printed circuit board inside the air curtain.

7. Identifikation, Kundendienst, Service, Herstelleradresse
Identification, Customer Support, Service, Manufacturer Address

Rosenberg-Produkte unterliegen einer ständigen Qualitätskontrolle und entsprechen den geltenden Vorschriften. Für alle Fragen, die Sie im Zusammenhang mit unseren Produkten haben, wenden Sie sich bitte an den Installateur des Luftschleiergeräts oder direkt an:

Rosenberg-products are subject to steady quality controls and are in accordance with valid regulations. In case you have any questions regarding to our products please contact either your installer of the air curtain or direct:

Rosenberg Ventilatoren GmbH
Maybachstraße 1
D-74653 Künzelsau- Gaisbach
Tel.: +49 (0) 7940/142-0
E-Mail: info@rosenberg-gmbh.com
Internet: www.rosenberg-gmbh.com



Modell und Eigenschaften wie auf dem Typenschild angegeben.

(1) Typenselektion, Artikel Nummer
(2) Technische Angaben

Model and features as written in the name plate.

(1) Type Selection, Article Number
(2) Technical Data

8. Transport, Lagerung
Transportation, Storage

Lebensgefahr! Nicht unter schwebende Last treten!

Danger! Do not step under hanging load!

Lagern Sie die Kartonage-Verpackung mit dem Luftschleier an einem trockenen und von der Umwelt geschützten Platz. Schützen Sie den Luftschleier vor Staub, wenn die Karonage-Verpackung geöffnet wurde. Stapeln Sie keine schwere Last oder stellen Sie keine schwere Last auf die Kartonage-Verpackung mit dem Luftschleier, um Schaden am Material

Store the cardboard package in a dry place protected from the environment. If the cardboard package is opened, cover the curtain to protect it from the dust. Do not step on or place heavy loads onto the cardboard package to avoid damage to the material.

zu vermeiden.

Lagertemperatur zwischen

-20°C und +40°C

Stellen Sie während und für den Transport vom Material sicher, dieses nicht mit der Gabelstaplergabel zu beschädigen (Eindringen in die Kartonage). Beachte Sie die Anweisungen zu Verpackung und richtigem Umgang mit dem Produkt.

Storage temperature between

-20 ºC and +40 ºC.

When transporting the material, you must ensure that it is not damaged by the forklift. (Possible penetration of the fork in the packaging). Observe the instructions on the packaging and for correct handling of the product.

Melden Sie die Transportschäden direkt beim Spediteur.

Report transport damages directly to the moving transport company.

9. Allgemeine Beschreibung Regelung
General Description Control

Die Regelung Advanced PRO CONTROL RJ11 ist eine vielseitige Steuerung mit einem 4-poligen RJ11-Verbindungskabel vom Display zu der internen Platine im Luftschleiergerät. Die Steuerung ist zusammen mit allen Luftschleier Modellen (2-stufige und 5-stufige Luftmenge) einsetzbar, die im einfachem Umluftbetrieb [A] oder mit elektrischer Heizung [E] oder mit PWW Heizwasser Heizung [P] oder in Kombination mit einer Wärmepumpe [DX] betrieben werden.

The Advanced PRO CONTROL RJ11 is a versatile controller for air curtains, using a 4-way RJ11 connection cable between display and the internal printed circuit board inside the air curtain. The control is compatible with all air curtains models (2 and 5 fan stages) offering unheated operation [A] or electrical heated [E] or water heated [P] operation or are combinable with heatpumps [DX].

Die Regelung Advanced PRO CONTROL RJ11 steuert die Ventilatoren und die Heizung nach der gewünschten Sollwert-Temperatur, abhängig von den Innenraumbedingungen und dem Öffnungszustand der Tür von der Einrichtung (Außentemperatur). Ein Temperaturfühler im Display überwacht die Raumtemperatur, und ermöglicht der Regelung auf die Änderungen zu reagieren, und den Komfort aufrechtzuerhalten. Die Luftgeschindigkeit wird erhöht sobald die Tür geöffnet wird, und wenn notwendig, arbeitet die Heizung gegen den Einfluss der kalten Außenluft (siehe Boost Modus). Sobald die Eingangstür schließt, wird die Luftgeschwindigkeit reduziert und die Heizung an die neuen Anforderungen angepasst.

The Advanced PRO CONTROL RJ11 manages ventilation and heating based on the desired set temperature, depending on the room's environmental conditions, and the status of the establishment's door (External Temperature). A temperature sensor in the display monitors the room temperature, allowing the controller to respond to changes and keeping the comfort. When the door is open, it increases ventilation speed and, if necessary, heating to counteract the influx of cold air (see boost modus). With the door closed, it reduces ventilation and adjusts heating as needed.

- Das hintergrundbeleuchtete Display (LCD) zeigt die Luftmengenstufe, Heizungsstufe, Raumtemperatur, den Zustand Eingang offen/geschlossen, die externe Steuerung (Freigabe), Auto-Kühlen und Alarme oder Fehler an.
- Eingebaute Raumthermostatfunktion (mit eingebautem Fühler im Display), um die Zusatzheizung nach den Umgebungsbedingungen ein- oder auszuschalten oder zu regulieren.
- Klemmenanschluss für eine Türkontaktfunktion mit einer wählbaren Verzögerungszeit beim Schließen des Eingangs und für 2 unterschiedliche Luftmengen- und Heizungsstufen, die abhängig vom Öffnungszustand des Eingangs (Offen / Geschlossen ausgewählt werden können

- The backlight display (LCD) indicates fan speed, heating stage, room temperature, door state, external control, auto cooling, alarms and errors.
- Inbuild room thermostat function (sensor in the display) to turn ON/OFF or regulate the heating according to set temperature.
- Input for door contact function with a selectable door delay time to allow 2 different fan speeds and heating stages depending on door state (open/close)

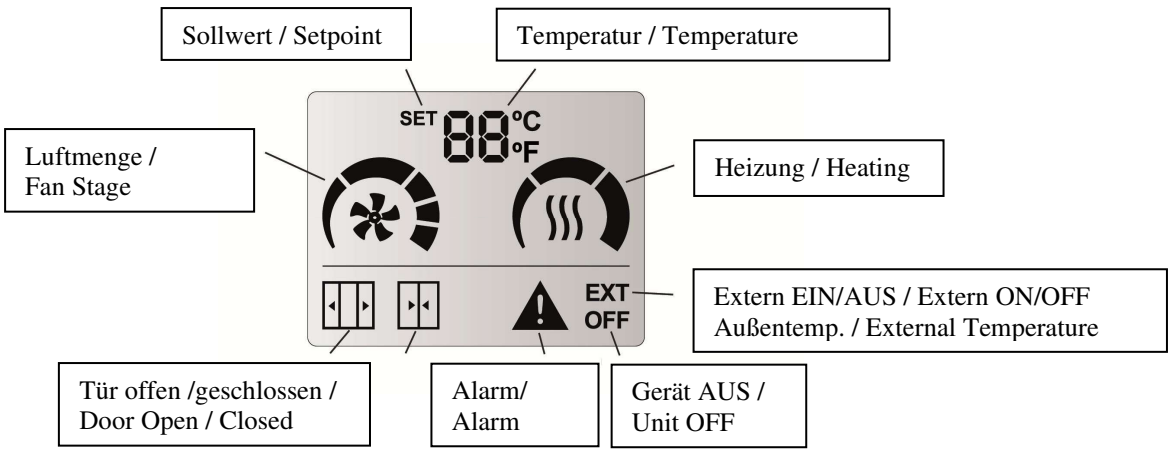
- In Anzahl 3 Stück nach dem Programm und Luftschleiermodel konfigurierte Klemmanschlüsse im Display, die als digitale Eingänge anzuwenden sind (extern Ausschalten, Heizung Ausschalten, Feueralarm Ausschalten)
- Ermöglicht die Konfiguration von maximalen Begrenzungswerten für Luftmengen- und Heizungsstufe, Boost Modus beim Öffnen des Eingangs, Memory Funktion, usw.
- Einstellbarer Zeitzähler für einen Filter- oder Wartungsalarmanzeige

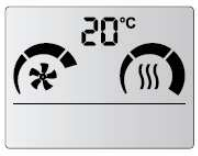
- In number 3 digital Inputs in the display that can be configured according to the program and air curtain mode (external device off, external heating off, fire alarm off)
- Allows configuration of maximum mimitations for fan and heating stage, boost mode while opening the door, memory function, etc.

  Adjustable Timer for a filter or maintenance alarm

10. Display und Tastenfunktionen Display and Button Functions

Display Layout **Display Layout**



Raumtemperatur / Room Temperature	Temp.-Sollwert / Temp. Setpoint	Außentemperatur / External Temp.	Ausblastemperatur / Discharge Temp.	Ansaugtemperatur / Inlet Temperature
				

Tasten Layout **Key/Button Layout**

ON/OFF MENU UP DOWN

Funktion Taste

EIN/AUS (Symbol I und Kreislinie)

Up/ Down Taste, Sollwert-Temperatur, wenn elektrische Zusatzheizung [E], Heizwassser Zusatzheizung [P]

Anwender Menü zur Konfiguration (Symbol 3 Linien):

- Luftmengenstufen bei Tür offen/geschlossen
- Heizungsstufen bei Tür offen/geschlossen
- Sollwert Temperatur

Function Key/Button

ON/OFF (symbol I and circle line)

Up/Down, Setpoint-temperature when electrical heated [E], warm water heated [P]

User Menu for configuration (symbol 3 lines):

- Door open and door close ventilation speed
- Door open and door close heating stage
- Set temperature

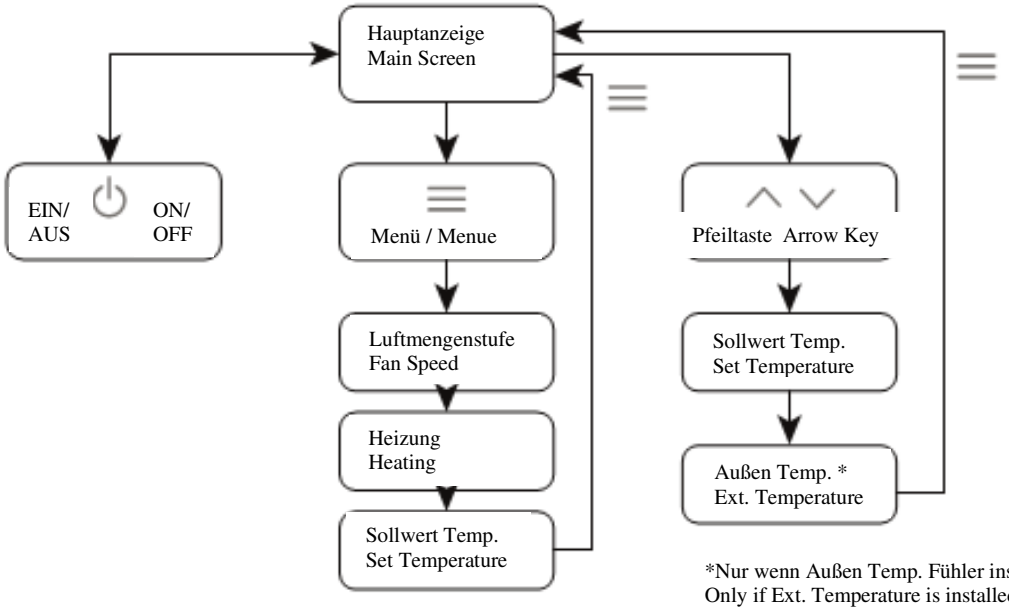
11. Anwendung und Konfiguration Application and Configuration

Anwendungsmenü

Die smarte Anzeige kennt die bestehenden Grenzen und zeigt nur die veränderbaren Parameter an.
Die Temperatur kann zwischen +10°C und +35°C eingegestellt werden. Unter +10°C und über +35°C kann „Nein“=“no“ ausgewählt werden, damit die Heizung ohne Begrenzung ist (Thermostat Modus)

User Menu

The smart display will know what limit exists and will only show the parameters that are modificable.
The temperature can be set between +10ºC and +35ºC. Below +10ºC and above +35ºC, “no” is selectable and the heating will not be limited by temperature. (thermostat mode)



*Nur wenn Außen Temp. Fühler installiert
Only if Ext. Temperature is installed

Ventilator Luftmengenstufe
Bei den WINDBOX / DAM / KOOL Baureihen sind 5 Luftmengenstufen wählbar. Die Auswahl kann zwischen 0 (=AUS) und maximaler Luftmenge sein (=5).

Fan Speed
5 fan stages can be selected for the WINDBOX / DAM / KOOL series. The choice can be between 0 (=off) and maximum speed (=5).

Luftmengenstufe Fan Speed	Offene Tür Door Open	Geschlossene Tür Closed Door
5-stufig	0-5	0-5

Heizung
Die Funktion der Heizung ist abhängig von dem Luftschleier Modell:

[A] = only Air, Umluft, ohne Heizung
[P] = PWW Pumpe Warmwasser Heizung
[E] = Elektrische Heizung
[DX] = Wärmepumpe

Die Auswahl der Heizstufe von der elektrische Heizung ist abhängig von den eingestellten Luftmengen Stufe, und dieser folgend.

Die Luftschleier mit wassererwärmten Wärmetauscher [P] haben einen 220-240V AC 1~ 50Hz Schaltausgang, damit ein Magnetventil (EIN/AUS) zum Öffnen und Schließen der Heizmedium-Wasserzuleitung angeschlossen werden kann. Alternative ist ein 24Vdc-Modul mit einem 0-10Vdc Stellsignal für ein proportionales Ventil mit Stellantrieb.

Alle wassererwärmten Luftschleier sind mit einer Frostschutzfunktion ausgestattet. Wenn die Raum-/Umgebungstemperatur unter +5°C sinkt, und das Heizwasserventil geschlossen ist (Heizen ist nicht aktiv), dann werden die Ventilatoren gestoppt und das Heizwasser-ventil geöffnet, um Heizen zu ermöglichen.
Die wassererwärmten Heizregister haben eine Ablaufschraube am Sammler, die es ermöglicht, den Wärmetauscher während Reparaturen zu entleeren (siehe folgende Kapitel zu Wartung, Reparatur und Austasuch von Teilen).
Schließen bzw. Abstellen des Heizwasser Durchfluss mit einem Ventil ist notwendig, um Überhitzung im Luftschleier und an den Ventilatoren zu vermeiden, während diese

Heating
The function of the heating depends on the air curtain model:

[A] = only Air, without heating
[P] = warm water heating
[E] = electrical heating
[DX) = heat-pump

The selection of the heating stage of the electrical heating is dependant on and following the fan stages.

The air curtains with warm water heating [P] have a 220-240V AC 1~ 50Hz switching output to optionally connect a solenoid valve (ON/OFF) for opening or closing the water inlet to the heat exchanger) Alternative is a 24Vdc modul and a 0-10Vdc signal output for a proportional valve and valve actuator.

All the water heated air curtains inculde an antifreezing function. When room/ambient temperature is below +5ºC and the warm water valve is closed (heating is not active), the air curtain stops the ventilation and opens the warm water valve to enable heating.
The warm water coils have a drain screw in the collector area to empty the water in case of maintenance (see chapters for maintenance, repairs and replacements of parts).

To close or shut-off the warm or hot water flow by valve is to avoid overheating of the air curtain and the fans while the equipment is switched off. Option is solenoid and

stillstehen. Option is ein modulierendes (Magnet-) Ventil.

Montieren Sie ein Entlüftungsventil am höchsten Punkt des Heizkreises.
Fragen Sie Rosenberg für Einbau eines Entlüftungsventils in den Luftschleier in der Fabrik (Mehrpreis, Artikel Nummer).

modulating valve.

Mount a bleeding valve at the highest point of the heating circuit.
Contact Rosenberg for a factory mounted bleeding valve inside the air curtain (add-on price, article number),

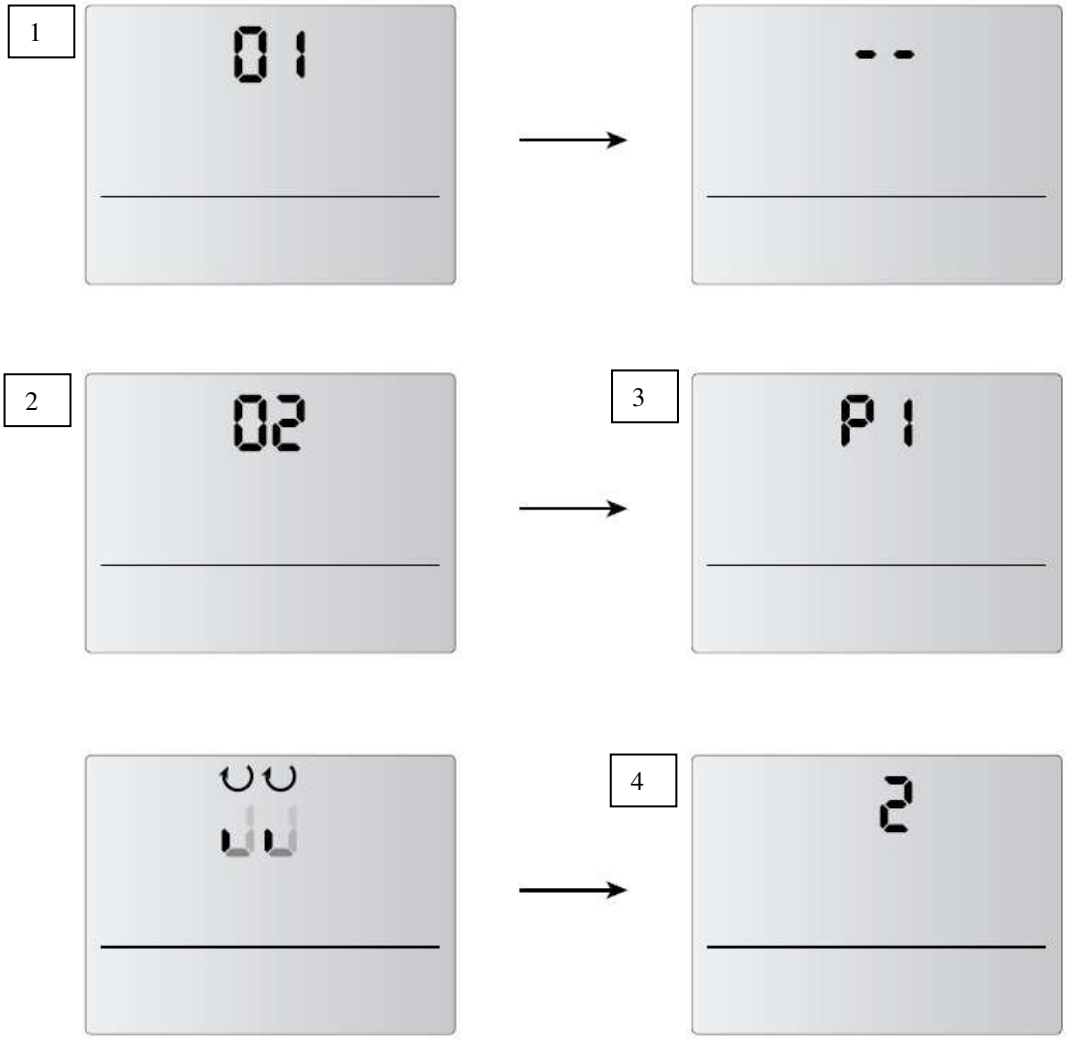
12. Regelung und Gerät Startphase
Control and Device Initialization

Startphase

Nach dem einschalten der Spannungsversorgung zeigt das Display die Sequenz für die Regler Version (1), die Subversion (2) und die laufende Programmversion (3) für diese Ausstattung und zuletzt die Anzahl der angebundenen Einheiten (4) an.

Initialization

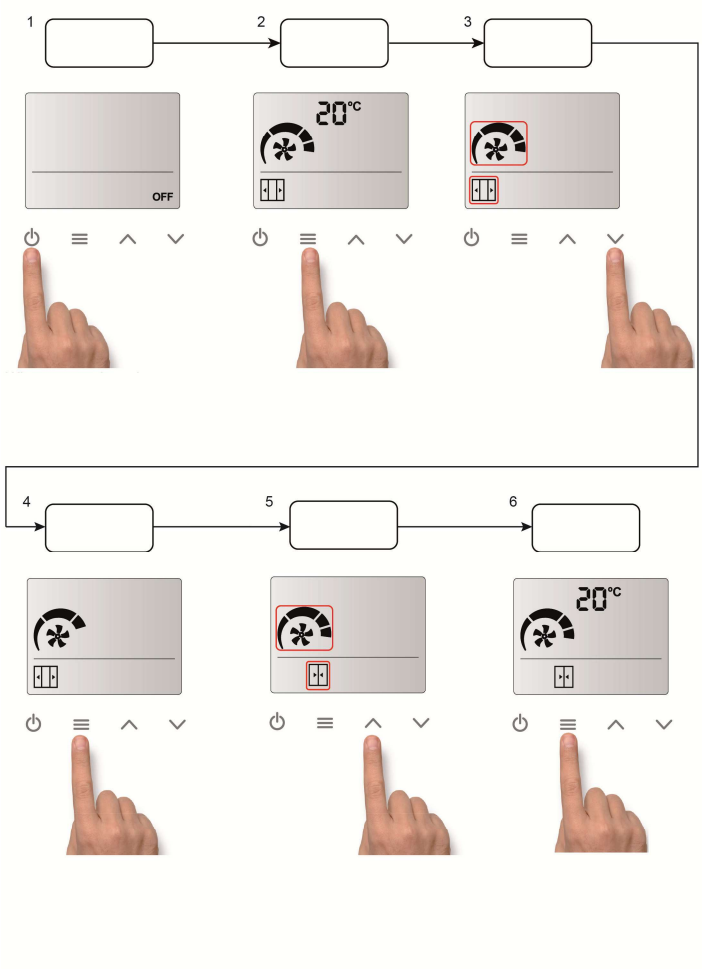
When the power supply is switched-on, the display will show the sequence with controller version (1), subversion (2) and the selected program (3) at which of the equipment is working and at least the number of units connected (4).



Beispiel: Programm 1, 2 Luftschleier

In example: Programm 1. 2 air curtains

13. Luftmenge Auswählen – Gerät Umluft [A]
Fan Stage Selection – Device only Air [A]



(5) (*) Das Icon für geschlossene Tür erscheint nicht, wenn der Tür Kontakt nicht erkannt wird. Das bedeutet, dass ein Türkontakt an „DIN4“ einen Tür offen und einen Tür geschlossen Zyklus ausführen muss. Nur eine Luftmenge und Heizstufe kann ausgewält werden.

(1) Einschalten des Luftschleiergeräts oder nach Spannung einschalten, und Rückkehr in den Betriebsmodus (Parameter Memory = ON)

(2) Betätigen der MENÜ-Taste

(3) Den Wert „Luftmenge bei offener Tür“ verändern, während die Symbole blinken

(4) Bestätigen der Auswahl „Luftmenge bei offener Tür“

(5) Den Wert „Luftmenge bei geschlossener Tür“ verändern, während die Symbole blinken

(6) Bestätigen der Auswahl „Luftmenge bei geschlossener Tür“, Rückkehr in die Hauptanzeige / Startanzeige

(5) (*) If the door contact is not detected, the door open and door closed icons will not appear. Only one speed and one heating will be available. For the door icons to appear, a door contact must be connected to the ‘DIN4’ input and a door opening and closing cycle must be performed.

(1) Switch-On the air curtain or restore mains power supply with returning in operation mode (parameter memory = ON)

(2) To press the MENU button

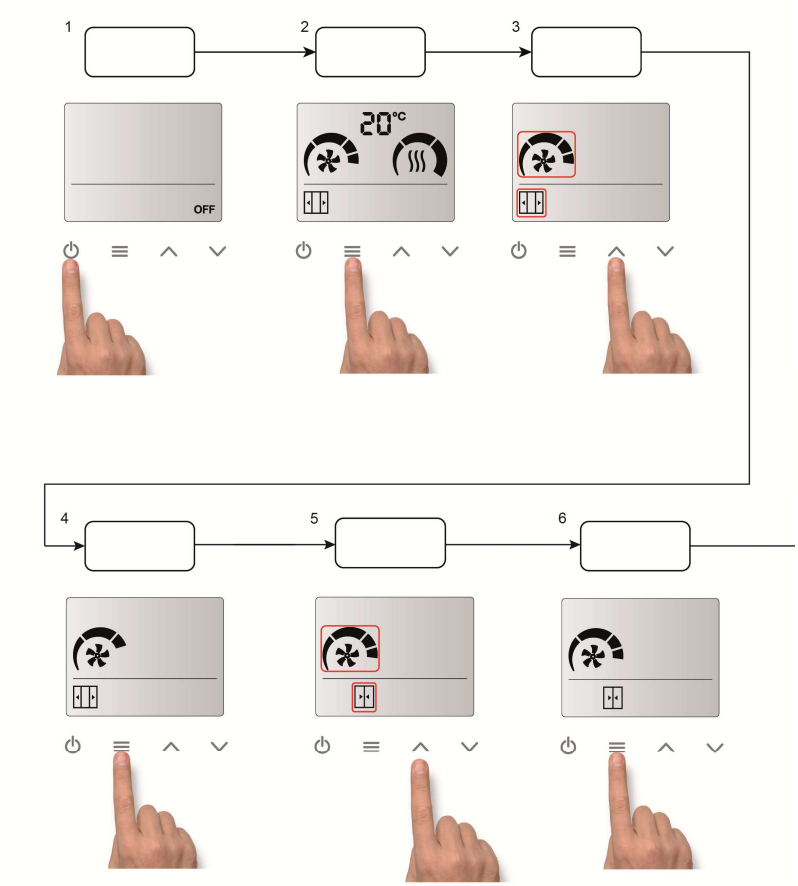
(3) To change the value “fan stage at open door” while the symbols are blinking

(4) To Confirm the setting “fan stage at open door”

(5) To change the value “fan stage at closed door” while the symbols are blinking

(6) To Confirm the setting “fan stage at closed door”, return to main display / start display

14. Luftmenge auswählen, Heizstufe [E], [P]
Fan Stage selection, Heating Stage [E], [P]



(5) (*) Das Icon für geschlossene Tür erscheint nicht, wenn der Tür Kontakt nicht erkannt wird. Das bedeutet, dass ein Türkontakt an „DIN4“ einen Tür offen und einen Tür geschlossen Zyklus ausführen muss. Nur eine Luftmenge und Heizstufe kann ausgewält werden.

(5) (*) If the door contact is not detected, the door open and door closed icons will not appear. Only one speed and one heating will be available. For the door icons to appear, a door contact must be connected to the ‘DIN4’ input and a door opening and closing cycle must be performed.

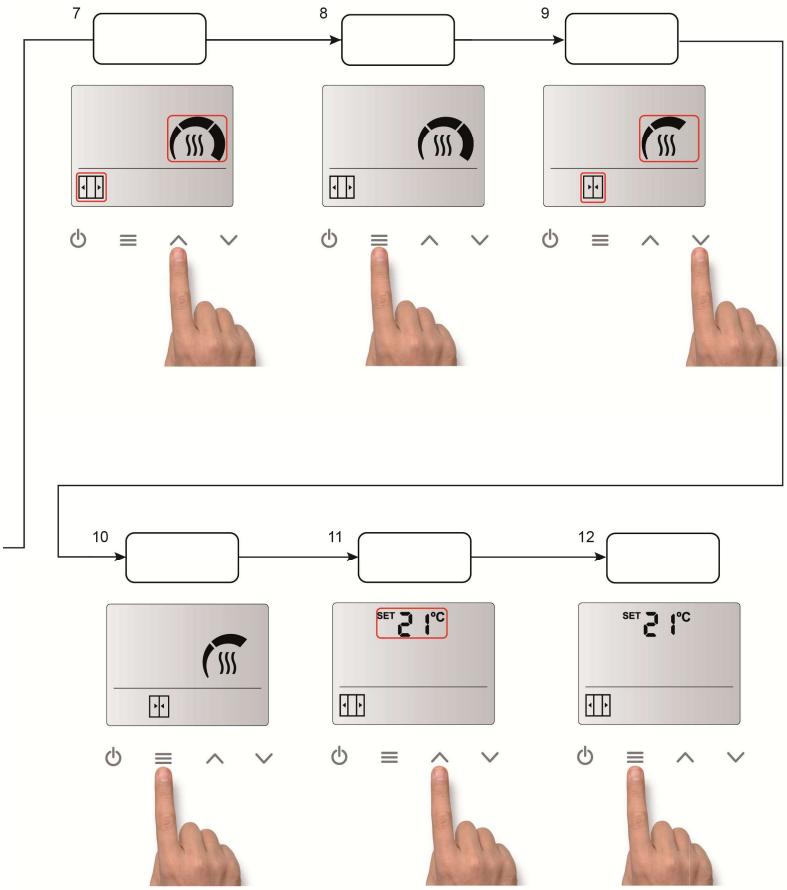
(1)	Einschalten des Luftschleiergeräts oder nach Spannung einschalten, und Rückkehr in den Betriebsmodus (Parameter Memory = ON)	Switch-On the air curtain or restore mains power supply with returning in operation mode (parameter memory = ON)
(2)	Betätigen der MENÜ-Taste	To press the MENU button
(3)	Den Wert „Luftmenge bei offener Tür“ verändern, während die Symbole blinken	To change the value “fan stage at open door” while the symbols are blinking
(4)	Bestätigen der Auswahl „Luftmenge bei offener Tür“	To Confirm the setting “fan stage at open door”
(5)	Den Wert „Luftmenge bei geschlossener Tür“ verändern, während die Symbole blinken	To change the value “fan stage at closed door” while the symbols are blinking
(6)	Bestätigen der Auswahl „Luftmenge bei geschlossener Tür“	To Confirm the setting “fan stage at closed door”
+	Luftmengenstufen sind die ersten	The Fan Speed is the first in the sequence of

Einstellungen in dieser Reihenfolge bei Luftschleiern mit Heizung.

the settings for air curtains with heating.

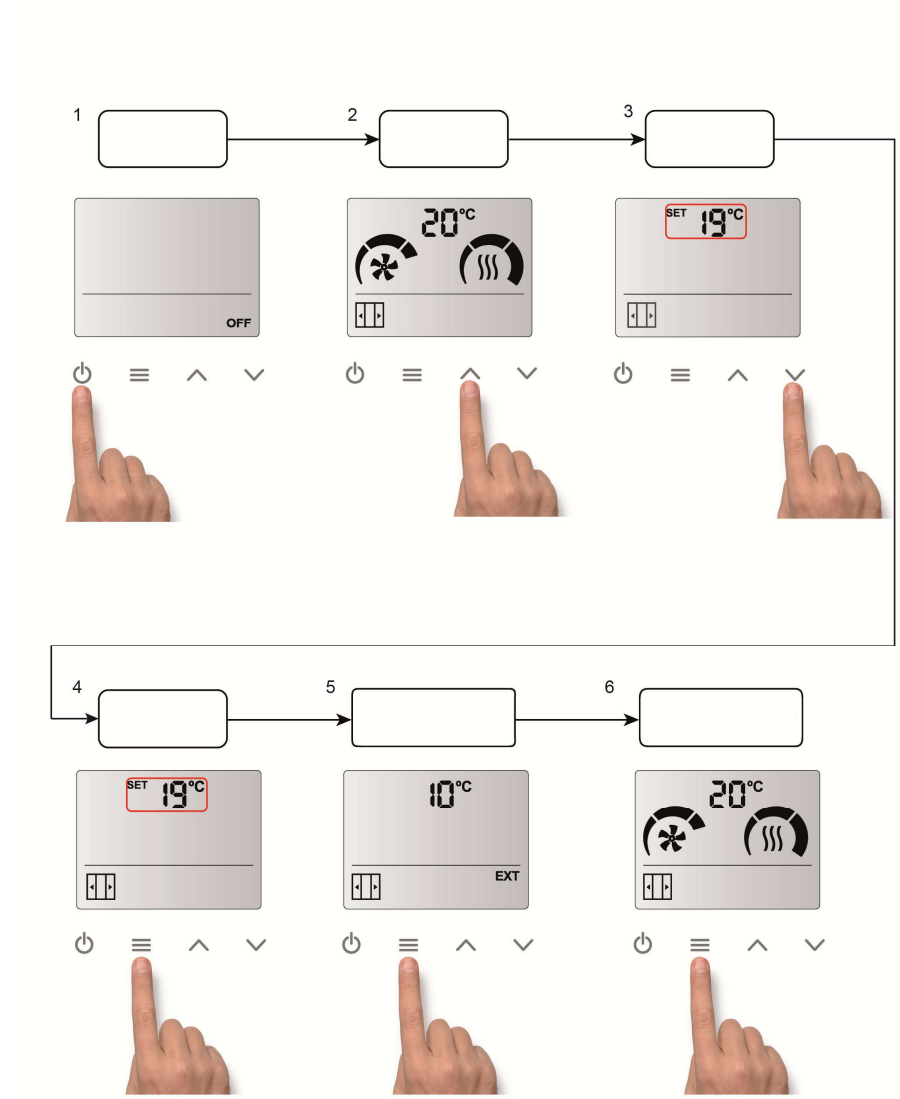
Der gezeigte Ablauf ist der gleiche für Luftschleier mit elektrischer Heizung [E], wassererwärmter Heizung [P] und in Kombination mit Wärmepumpen [DX].

The shown sequence is the same for air curtains electrical heated [E], water heated [P] or combined with heat pump units [DX].



(7)	Den Wert „Heizungsstufe bei offener Tür“ verändern, während die Symbole blinken	To change the value “heating stage at open door” while the symbols are blinking
(8)	Bestätigen der Auswahl „Heizungsstufe bei offener Tür“	To Confirm the setting “heating stage at open door”
(9)	Den Wert „Heizungsstufe bei geschlossener Tür“ verändern, während die Symbole blinken	To change the value “heating stage at closed door” while the symbols are blinking
(10)	Bestätigen der Auswahl „Heizungsstufe bei geschlossener Tür“	To Confirm the setting “heating stage at closed door”
(11)	Den Wert „Temperatursollwert“ verändern, während die Symbole blinken	To change the value “temperature setpoint” while the symbols are blinking
(12)	Bestätigen der Auswahl, Rückkehr in die Hauptanzeige / Startanzeige	To Confirm the setting, return to main display / start display

15. Schnellzugriff Temperatur Sollwert
Fast Access Temperature Setpoint



(1)	Einschalten des Luftschleiergeräts oder nach Spannung einschalten, und Rückkehr in den Betriebsmodus (Parameter Memory = ON)	Switch-On the air curtain or restore mains power supply with returning in operation mode (parameter memory = ON)
(2)	Betätigen der Pfeiltaste	To press the Arrow button
(3)	Den Wert „Temperatursollwert“ verändern, während die Symbole blinken	To change the value “temperature setpoint” while the symbols are blinking
(4)	Bestätigen der Auswahl „Temperatursollwert“	To Confirm the setting “temperature setpoint”
(5)	Anzeige des aktuellen Außentemperaturwertes	Showing the actual external temperature value
(6)	Rückkehr in die Hauptanzeige / Startanzeige	Return to main display / start display

16. Bedienung Sperre
Lock Control

Die Bedienung an der Regelung kann gesperrt werden, und dabei bleibt der Luftschleier in Betrieb.

The control can be locked, while the air curtain will still operate normally.

Diese Tastenkombination ist für eine Tastensperre an der Regelung zu drücken:
Die MENÜ-Taste (Symbol 3 Linien) halten bis ein Hinweiston zu hören ist, und dann die EIN/AUSTaste (Symbol I und Kreislinie) viermal drücken.

To lock the contol device, press the following key combination:
Press the MENU button until the beep sounds and press the power button 4 times.

Danch ist ein hoher Hinweiston zu hören.

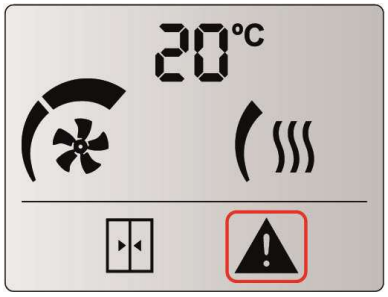
Es kann keine Aktion während Bedienung Sperre ausgeführt werden.

Wenn zum Beispiel die MENÜ-Taste gedrückt wird, ist ein tiefer Hinweiston zu hören, der anzeigt, dass die Regelung und Bedienung gesperrt ist.
Ergänzend erscheint das blinkende Alarm-Symbol im Display.

After, a higher-pitched beeping sound is to hear.
Any action can be carried out with locked control.

For example, when pressing the MENU button, a lower-pitched beep is to hear, indicating that the equipment is locked.

The blinking alarm symbol appears on the display.



Zum Entsperren der Bedienung ist die gleiche Prozedur anzuwenden, wie zum Sperren.

Danch ist ein hoher Hinweiston zu hören, der anzeigt, dass die Regelung wieder entsperrt ist.

To unlock the control, repeat the same operation as for locking.

Then a higher-pitched beeping sound is to hear, indicating that the unit is unlocked.

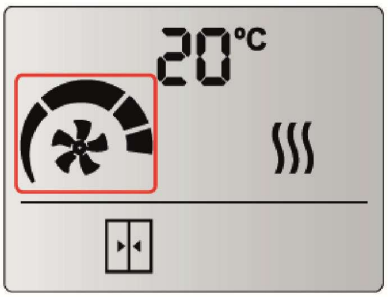
17. Auto Kühlen
Auto Cooling

Nur bei Modellen mit elektrischer Heizung.

Wenn der Luftschleier für mehr als 10 Sekunden mit Heizung in Betrieb war, und dann ausgeschaltet wird, bleiben die Ventilatoren bis zu 90 Sekunden aktiv, abhängig von der Laufzeit der Heizung. Das Symbol für Ventilatorstufe blinkt während dem Nachlauf periodisch.

Only models with electric heating.

If the air curtain has been running with the heating switched on for more than 10 seconds and it´s switch off, the ventilation continues to be activated for up to 90 seconds depending on the working time. The fan and speed stages icons flash intermittently.

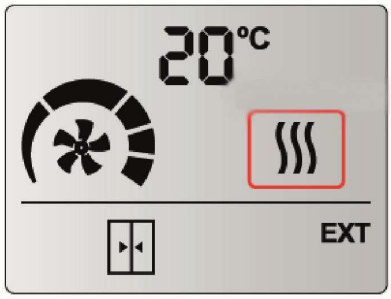


18. Extern Ein/Ausschalten / Kontrolle und Boost Modus
Extern On/Off-Command / Control and Boost Mode

Das Display zeigt die externe Steuerung an, und dass das Gerät beinflusst ist.

The display indicates an external control and whether it affects the unit.

1



2

(1) Extern Gerät AUS mit dem digitalen Eingang (kein Alarm)
(2) Extern Heizung AUS mit dem digitalen Eingang (ausschalten, kein Alarm), das Symbol blinkt

(1) Extern device OFF by digital input (no alarm)
(2) Extern heating OFF (switch-off, no alarm) das symbol is flashing

Die folgenden Anzeigen sind möglich:

EXT OFF: Extern Gerät AUS

Symbol Heizen + OFF: Extern Heizung AUS
FAN EXT: im Programm P2 ist es möglich die

The following Messages are possible:

EXT OFF: Extern device OFF

Symbol Heat + OFF: Extern heating OFF
FAN EXT: In the program P2, it is possible to

Luftmenge zu wählen, wenn der digitale Eingang DIN 1geschlossen ist

Abtauen: Minimale Luftmengenstufe während dem Abtauvorgangs (Das Gerät wird in der konfigurierten Gewschindigkeit (V1, Werkseinstellung) für die Abtaudauer betrieben. Das Symbol für die Luftmenge blinkt)

select a fan speed when the digital input DIN 1 is closed

Defrost: minmal fan stage during defrost cycle (The unit is set to configurated speed (V1 default) for the duration of the defrost. The fan and ventilation speeds icons will fl ash intermittentlly)

Die Boost Modus Funktion erhöht automatisch die Sollwert Temperatur (SET), sobald sich die Tür öffnet. Der Türkontakt muss angeschlossen sein, damit die Boost Mode Funktion aktiv wird. Der Boost Modus variiert entsprechend dem installierten Zubehör.

The Boost Mode function increases automatically the setpoint temperature (SET) when the door is open. For the function to be active, the door contact must be installed and, in addition, the Boost Mode function varies according to the accessories installed:

Türkontakt Door Contact	Außentemp. Sensor Ext. Temp. Sensor	Boost Modus Boost Mode
Nein / No	Nein / No	Nicht verfügbar Not available
Ja / Yes	Nein / No	Tür AUF, immer Boost* Open Door, Always Boost*
Nein / No	Ja / Yes	Außentemp = < SET Sollwert -7K Ext. Temp = < SET Setpoint -7K
Ja / Yes	Ja / Yes	Tür AUF + Außentemp = < SET Sollwert -7K Open Door + Ext. Temp = < SET Setpoint -7K

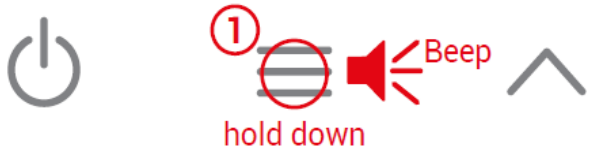
Deaktivieren von dieser Funktion, wenn function 10 im Menü Konfiguration auf den Wert 0°C eingestellt wird.

*For deactivation of this function, set function 10 in the configuration menu to 0°.

19. Konfiguration erweiterte Einstellungen
Configuration advanced Settings

Zugriff im Konfigurationsmenü ist für qualifiziertes Personal und Nutzer empfohlen.

To enter the menu configuration is recommended for qualified personal and users.



Für den Zugang zum Menü, ist die Menütaste zu halten, bis der Signalton zu hören ist, und danach viermal die Weniger-Taste.

To access the advanced menu, hold down the menu button, and after the beep press the down button 4 times.

Menü Folge im nächsten Schema

Im Advanced PRO CONTROL Menü können die Betriebsparameter mit dieser Markierung geändert werden:

Nach Werkseinstellung sind Tür AUF/ZU Symbole nicht aktiviert. Das Icon für geschlossene Tür erscheint nicht, wenn der Tür Kontakt nicht erkannt wird. Das bedeutet, dass ein Türkontakt an „DIN4“ einen Tür offen und einen Tür geschlossen Zyklus ausführen muss. Nur eine Luftmenge und Heizstufe kann ausgewält werden.
(8) Bei Spannungsausfall: mit Speicher =AN (ON) und wenn die Spannung wieder anliegt, wird die Anlage im Zustand, wie in der davorliegenden Einstellung, betrieben
Mit Speicher = AUS (OFF) bleibt die Anlage AUS.

Die Ziffern sind aufeinanderfolgend. Nach Überschreiten des maximalen Werts, wird zum kleinsten Wert gewechselt. Zum Beispiel Filterwechsel und Wartung: wenn man bei 96 mehr wählt, dann wird zu 0 gewechselt.

Die Begrenzung der maximalen Luftmenge (Limit) und der maximalen Heizung (Limit) im Menü Konfiguration hat eine aktive Wirkung auf die Werte im Anwender Menü.

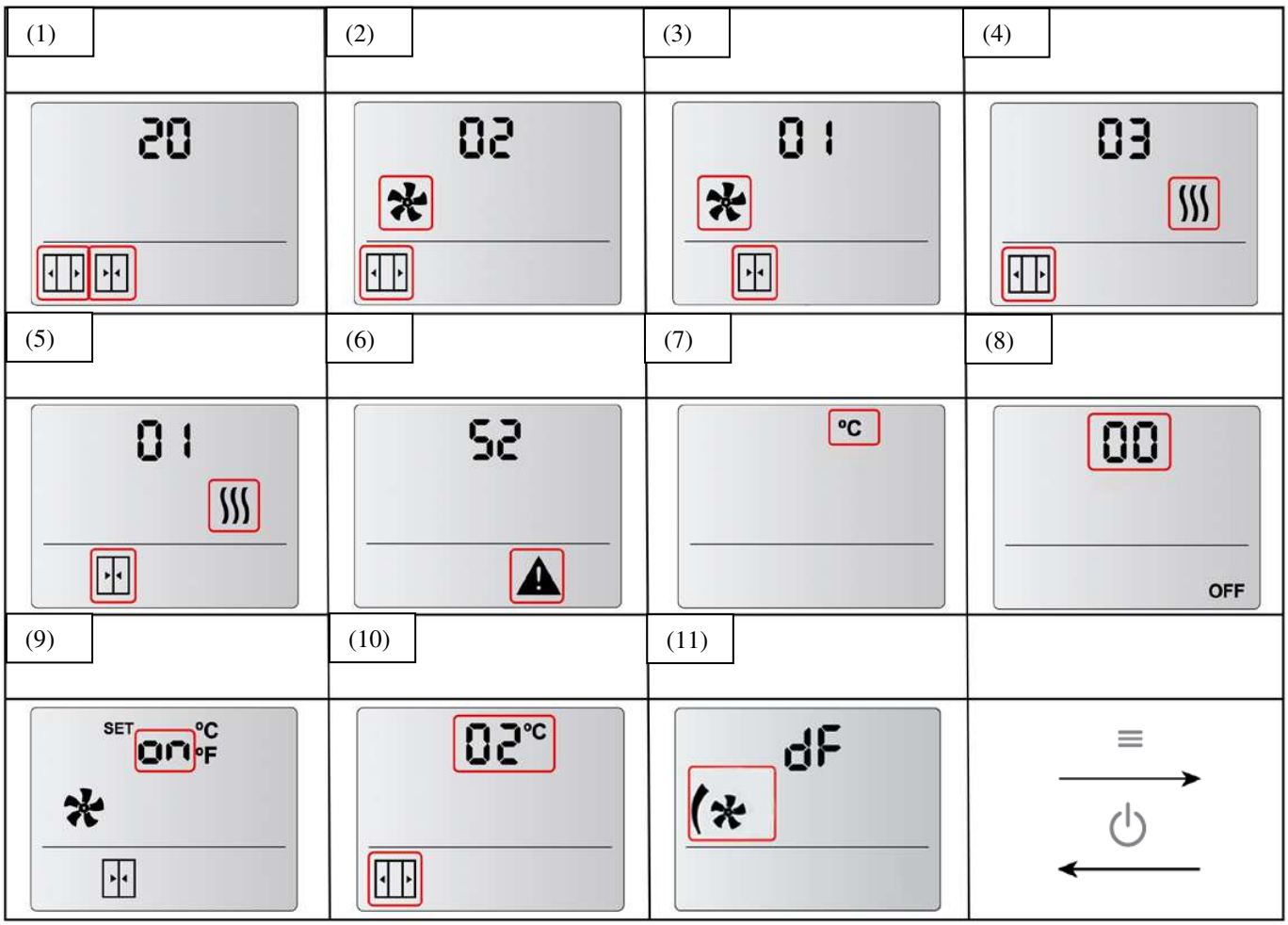
Menu Sequence in the next scheme

The operation parameters in the advanced PRO CONTROL menu can be modified in this order:

By factory default, door open/close icons are not activated. If the door contact is not detected, the door open and door closed icons will not appear. Only one speed and one heating will be available. For the door icons to appear, a door contact must be connected to the ‘DIN4’ input and a door opening and closing cycle must be performed.
(8) In case of a black-out: the unit switches on with old parameters only with Memory = ON after restored power supply. With the setting Memory = OFF the unit will remain off

The numbers are sequential. If you reach the maximum, you go back to the beginning. For example, in the filter and maintenance weeks, 96 is reached and if selected more, then there will be changed to 0.

The maximum Fan Speed Limit and the maximum Heating Limit in the Configuration Menu is an active border at the values in the User Menu.



(1)	Türverzögerung in Sekunden (0, 5, 10, … 90), 15 Sek. = Werkseinstellung	Door Delay in Seconds (0,5,10...90), 15 sec by default
(2)	Maximalwert Luftmengenbegrenzung bei offener Tür (Eingang)	Maximum Fan Speed Limit while door open
(3)	Maximalwert Luftmengenbegrenzung bei geschlossener Tür (Eingang)	Maximum Fan Speed Limit while door cosed
(4)	Maximalwert Heizstufenbegrenzung bei offener Tür (Eingang)	Maximum Heating Stage Limit while door open
(5)	Maximalwert Heizstufenbegrenzung bei geschlossener Tür (Eingang)	Maximum Stage Limit while door cosed
(6)	Zähler für Filter und Wartungsanzeige in Arbeitswochen (0, 1, 3 …99), 0 = Werkseinstellung	Counter for Filter and Maintenance Message in Working Weeks (0,1,2 ...99), 0 weeks by default
(7)	Technische Messeinheit, Anzeige °C oder F	Technical Measurement Unit, Display °C or F
(8)	Einstellungen für Spannungsausfall: Wenn Memory = ON und wenn nach einem Spannungsausfall die Spannung wieder anliegt, wird die Anlage mit den gleichen Einstellungen wie davor weiter betrieben Wenn Memory = OFF… in diesem Fall bleibt die Anlage wenn die Spannung wieder anliegt, ausgeschaltet	Setting for power failiure: If Memory is set as ON and after black-out and once the power supply is restored, the unit will go back to work with the same parameters than before the failure. If Memory is set as OFF. The unit will remain switched off
(9)	Heizung (Thermo): ON = Werkseinstellung Mit der Einstellung ON beibt der Ventilator eingeschaltet, wenn die Sollwerttemperatur	Heating (Thermo): ON by default ON enables Ventilation ON when room temperature reaches SET temperature at door

SET erreicht ist.
Mit der Einstellung OFF wird der Ventilator ausgeschaltet, wenn die Sollwerttemperatur SET erreicht ist.

(10) Sollwertanhebung im Boost Modus:
SET +x°C während dem Zustand Tür offen

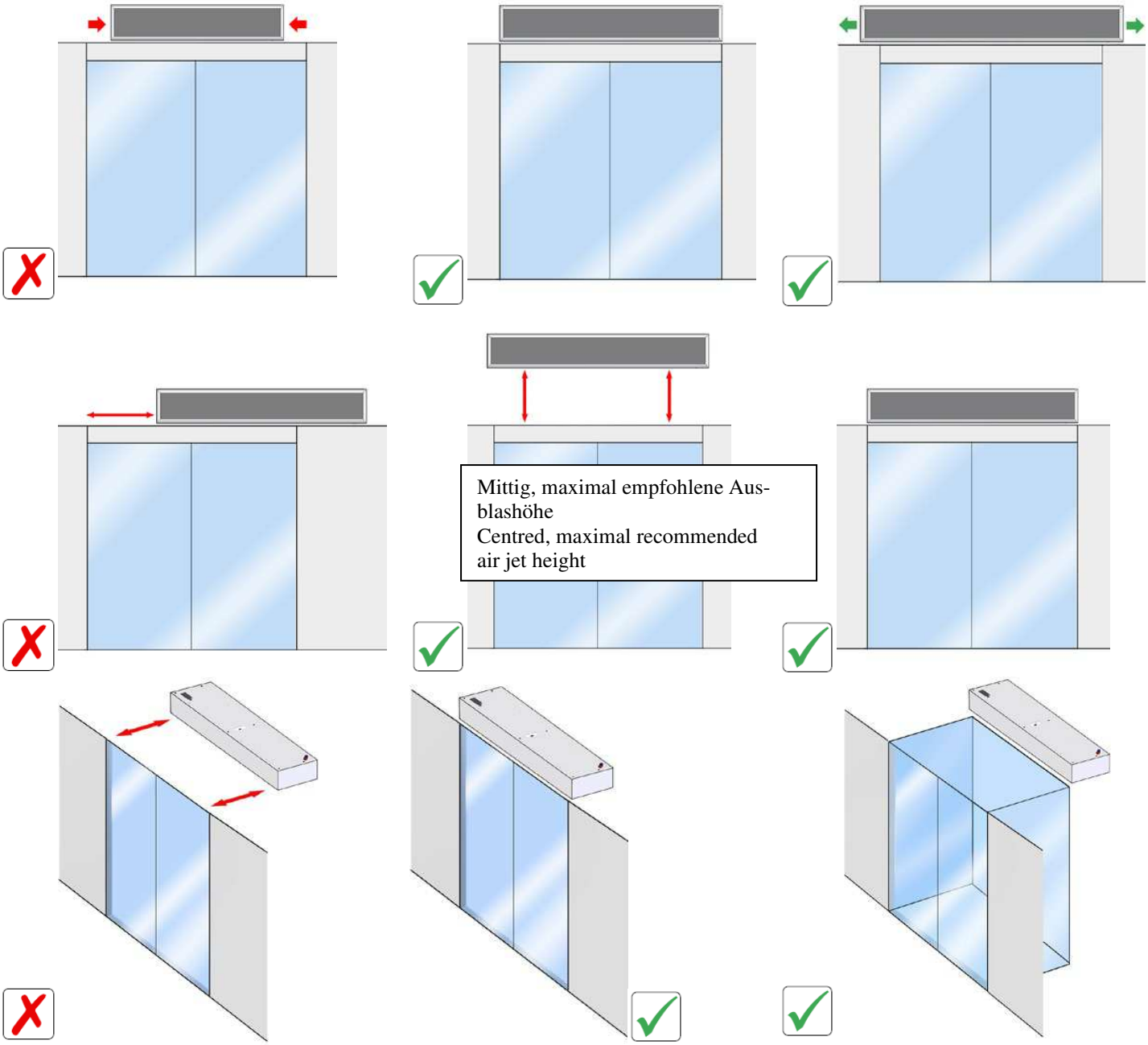
(11) Abtauen (Defrost): Ventilatordrehzahlstufe / Luftmengenstufe

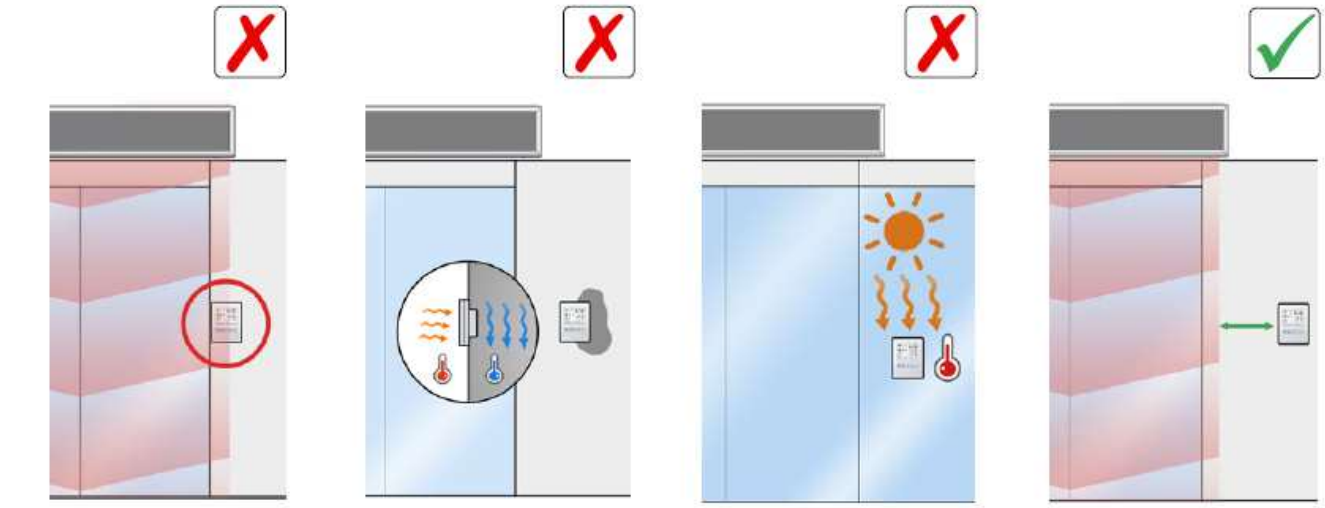
closed state.
OFF makes Ventilation OFF when room temperature reaches SET temperature at door closed state

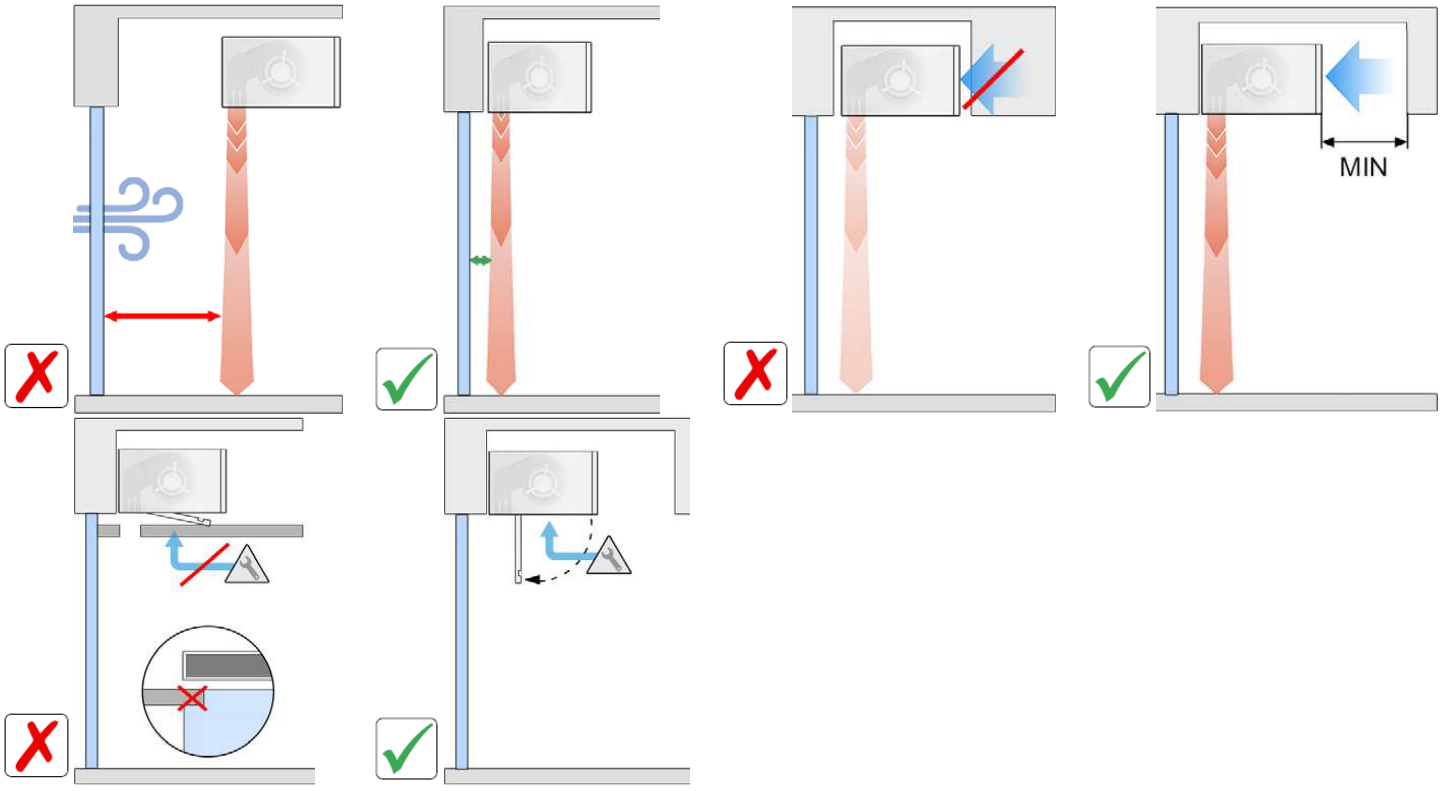
Setpoint increase for Boost Modus:
SET +x°C while door open state

Defrost: fan-stage setting

20. Regeln für die Installation
Rules for Installation

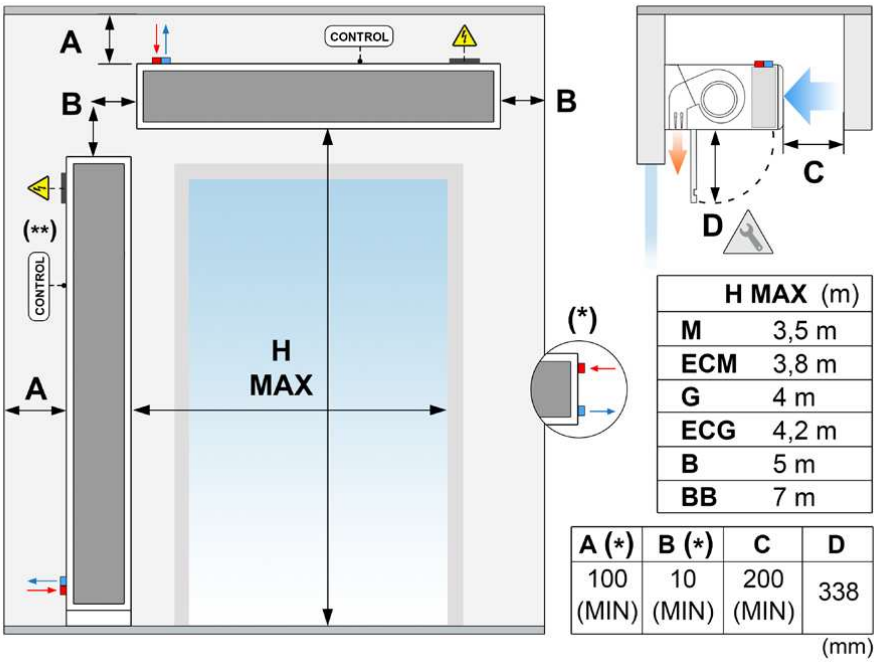





MIN

Abstände bei Modell Windbox

Distances for model Windbox



	H MAX (m)
M	3,5 m
ECM	3,8 m
G	4 m
ECG	4,2 m
B	5 m
BB	7 m

A (*)	B (*)	C	D
100 (MIN)	10 (MIN)	200 (MIN)	338

(mm)

H MAX ist die maximal empfohlene Ausblashöhe, MIN ist ein minimal empfohlener Abstand.

Der minimal empfohlene Abstand zwischen dem Ansauggitter und einem Hindernis ist 200mm (Abmessung C).

Die Abmessung D ist der mindestens benötigte Abstand zum Öffnen der Servicetüre

(*) Beim Standard-Luftschleier. Alternativ: Der Abstand A kann auf Anfrage auf 10mm reduziert werden, wenn die elektrischen Anschlüsse ab Fabrik ins Innere vom Luftschleier verlegt werden, und die Wasseranschlüsse dann seitlich auf der Stirnseite vom Gehäuse sind (ab Fabrik, Mehrpreis). In diesem Fall ist der Abstand B 100mm.

Fragen Sie im Zweifelsfall nach einer Maßzeichnung, oder kontaktieren Sie Rosenberg.

H MAX is the maximum recommended air jet width, MIN is the recommended minimum distance.

The minimum recommended distance between the suction grille and any obstacle is 200 mm (Dimension C).

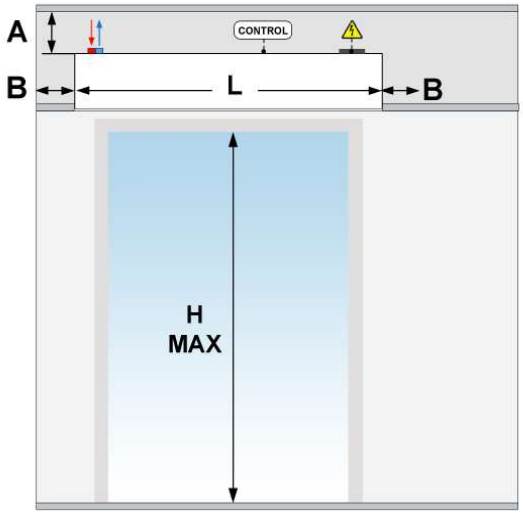
Dimension D is the minimum needed service opening distance.

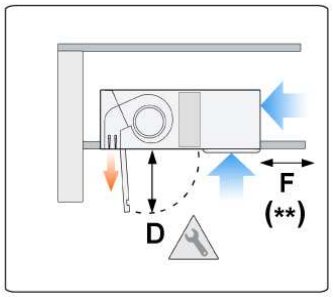
(*) For standard equipment. Alternative: On request, this distance A can be reduced to 10 mm when the electrical connections are located inside the air curtain (at factory) and the water pipe outlet is lateral (at factory, price add-on). In this case, dimension B will be 100 mm.

Ask for a drawing if there are open questions, contact Rosenberg.

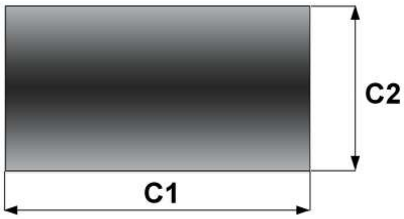
Windbox mit Kanal / Plenum

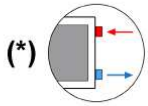
Windbox with Duct / Plenum





	H MAX (m)
M	3,5 m
ECM	3,8 m
G	4 m
ECG	4,2 m
B	5 m
BB	7 m





(mm)

	A(*)	B(*)	C2	D	F
MG	100	10	720	330	-
BB	(MIN)	(MIN)	810	370	200

(mm)

L	1000	1500	2000	2500	3000
C1	1000	1500	2000	2500	3000

H MAX ist die maximal empfohlene Ausblashöhe, MIN ist ein minimal empfohlener Abstand.

Der minimal empfohlene Abstand zwischen dem Ansauggitter und einem Hindernis ist 200mm (Abmessung F).

Die Abmessung D ist der mindestens benötigte Abstand zum Öffnen der Servicetüre

(*) Beim Standard-Luftschleier. Alternativ: Der Abstand A kann auf Anfrage auf 10mm reduziert werden, wenn die elektrischen Anschlüsse ab Fabrik ins Innere vom Luftschleier verlegt werden, und dann die Wasseranschlüsse seitlich auf der Stirnseite vom Gehäuse sind (ab Fabrik, Mehrpreis). In diesem Fall ist der Abstand B 100mm.

H MAX is the maximum recommended air jet width, MIN is the recommended minimum distance.

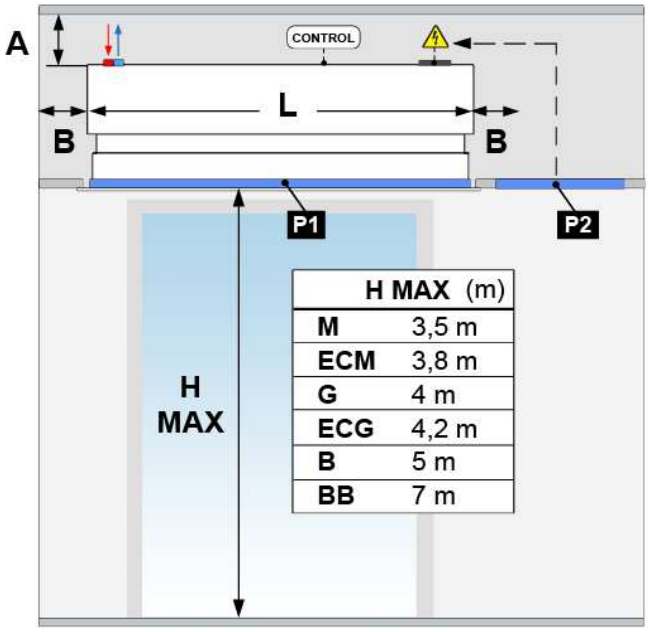
The minimum recommended distance between the suction grille and any obstacle is 200 mm (Dimension F).

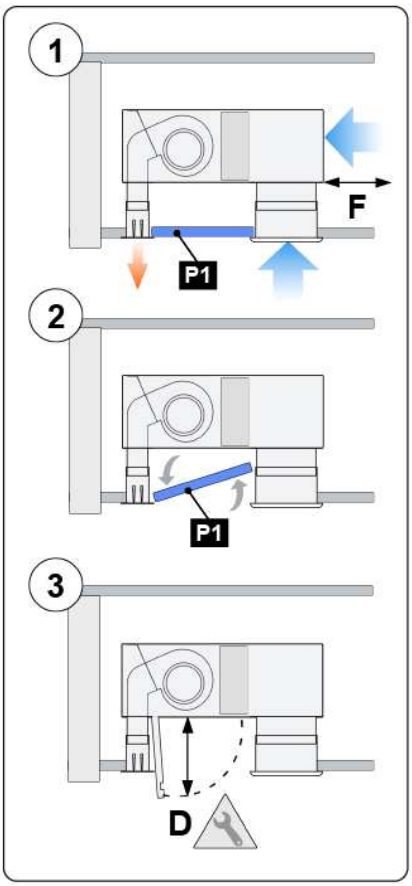
Dimension D is the minimum needed service opening distance.

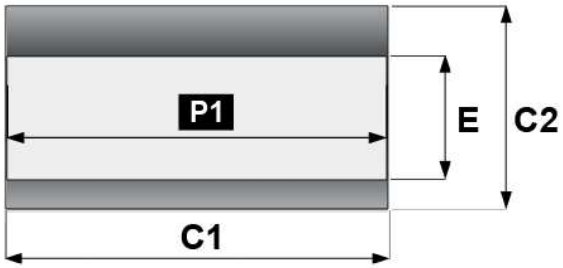
(*) For standard equipment. Alternative: On request, this distance A can be reduced to 10 mm when the electrical connections are located inside the air curtain (at factory) and the water pipe outlet is lateral (at factory, price add-on). In this case, dimension B will be 100 mm.

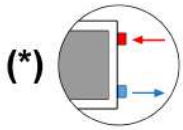
Fragen Sie im Zweifelsfall nach einer Maßzeichnung, oder kontaktieren Sie Rosenberg

Ask for a drawing if there are open questions, contact Rosenberg.









(mm)

	A (*)	B (*)	C2	D	E	F (**)
MG	100	10	710	330	375	-
BB	(MIN)	(MIN)	800	370	415	200

(mm)

L	1000	1500	2000	2500	3000
C1	982	1482	1982	2482	2982
P1	980	1480	1980	2480	2980

H MAX ist die maximal empfohlene Ausblashöhe, MIN ist ein minimal empfohlener Abstand.

Der minimal empfohlene Abstand zwischen dem Ansauggitter und einem Hindernis ist 200mm (Abmessung F).

Die Abmessung D ist der mindestens benötigte Abstand zum Öffnen der Servicetüre

H MAX is the maximum recommended air jet width, MIN is the recommended minimum distance.

The minimum recommended distance between the suction grille and any obstacle is 200 mm (Dimension F).

Dimension D is the minimum needed service opening distance.

(*) Beim Standard-Luftschleier. Alternativ: Der

(*) For standard equipment. Alternative: On

Abstand A kann auf Anfrage auf 10mm reduziert werden, wenn die elektrischen Anschlüsse ab Fabrik ins Innere vom Luftschleier verlegt werden, und dann die Wasseranschlüsse seitlich auf der Stirnseite vom Gehäuse sind (ab Fabrik, Mehrpreis). In diesem Fall ist der Abstand B 100mm.

request, this distance A can be reduced to 10 mm when the electrical connections are located inside the air curtain (at factory) and the water pipe outlet is lateral (at factory, price add-on). In this case, dimension B will be 100 mm.

Fragen Sie im Zweifelsfall nach einer Maßzeichnung, oder kontaktieren Sie Rosenberg

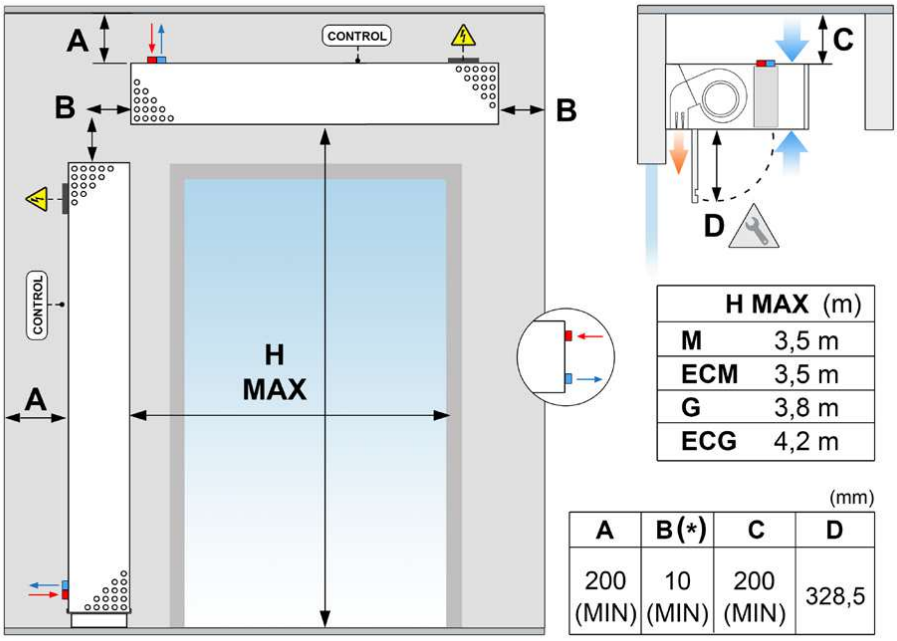
Ask for a drawing if there are open questions, contact Rosenberg.

Beachten Sie die Revisionsöffnungen.

Take notice to the revision openings.

Abstände bei Modell DAM

Distances for model DAM



H MAX (m)	
M	3,5 m
ECM	3,5 m
G	3,8 m
ECG	4,2 m

(mm)

A	B(*)	C	D
200 (MIN)	10 (MIN)	200 (MIN)	328,5

H MAX ist die maximal empfohlene Ausblasweite, MIN ist ein minimal empfohlener Abstand.

H MAX is the maximum recommended air jet width, MIN is the recommended minimum distance.

Der minimal empfohlene Abstand zwischen dem Ansauggitter und einem Hindernis ist 200mm (Abmessungen A und C).

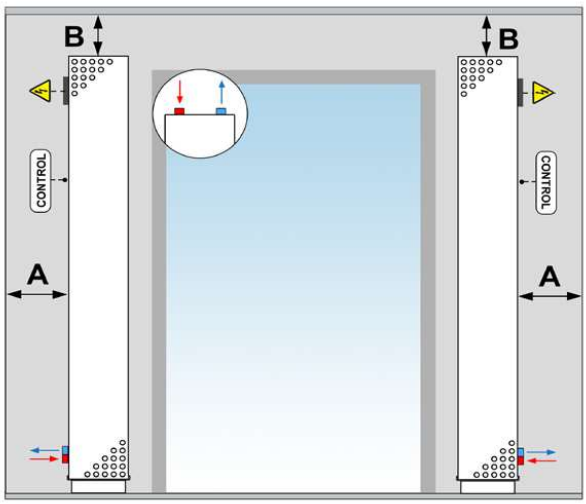
The minimum recommended distance between the suction grille and any obstacle is 200 mm (Dimensions A and C).

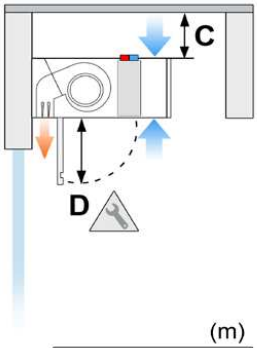
Die Abmessung D ist der mindestens benötigte Abstand zum Öffnen der Servicetüre

Dimension D is the minimum needed service opening distance.

Fragen Sie im Zweifelsfall nach einer Maßzeichnung, oder kontaktieren Sie Rosenberg.

Ask for a drawing if there are open questions, contact Rosenberg.





(m)

H MAX	
M	3,2 m
ECM	3,8 m
G	4 m
ECG	4,2 m

(mm)

A	B (*)	C	D
200 (MIN)	10 (MIN)	200 (MIN)	328,5

H MAX ist die maximal empfohlene Ausblasweite, MIN ist ein minimal empfohlener Abstand.

Der minimal empfohlene Abstand zwischen dem Ansauggitter und einem Hindernis ist 200mm (Abmessung A).

Die Abmessung D ist der mindestens benötigte Abstand zum Öffnen der Servicetüre

(*) Beim Standard-Luftschleier. Alternativ: Der Abstand A kann auf Anfrage auf 10mm reduziert werden, wenn die elektrischen Anschlüsse ab Fabrik ins Innere vom Luftschleier verlegt werden, und dann die Wasseranschlüsse seitlich auf der Stirnseite vom Gehäuse sind (ab Fabrik, Mehrpreis). In diesem Fall ist der Abstand B 100mm.

Fragen Sie im Zweifelsfall nach einer Maßzeichnung, oder kontaktieren Sie Rosenberg.

H MAX is the maximum recommended air jet width, MIN is the recommended minimum distance.

The minimum recommended distance between the suction grille and any obstacle is 200 mm (Dimension A).

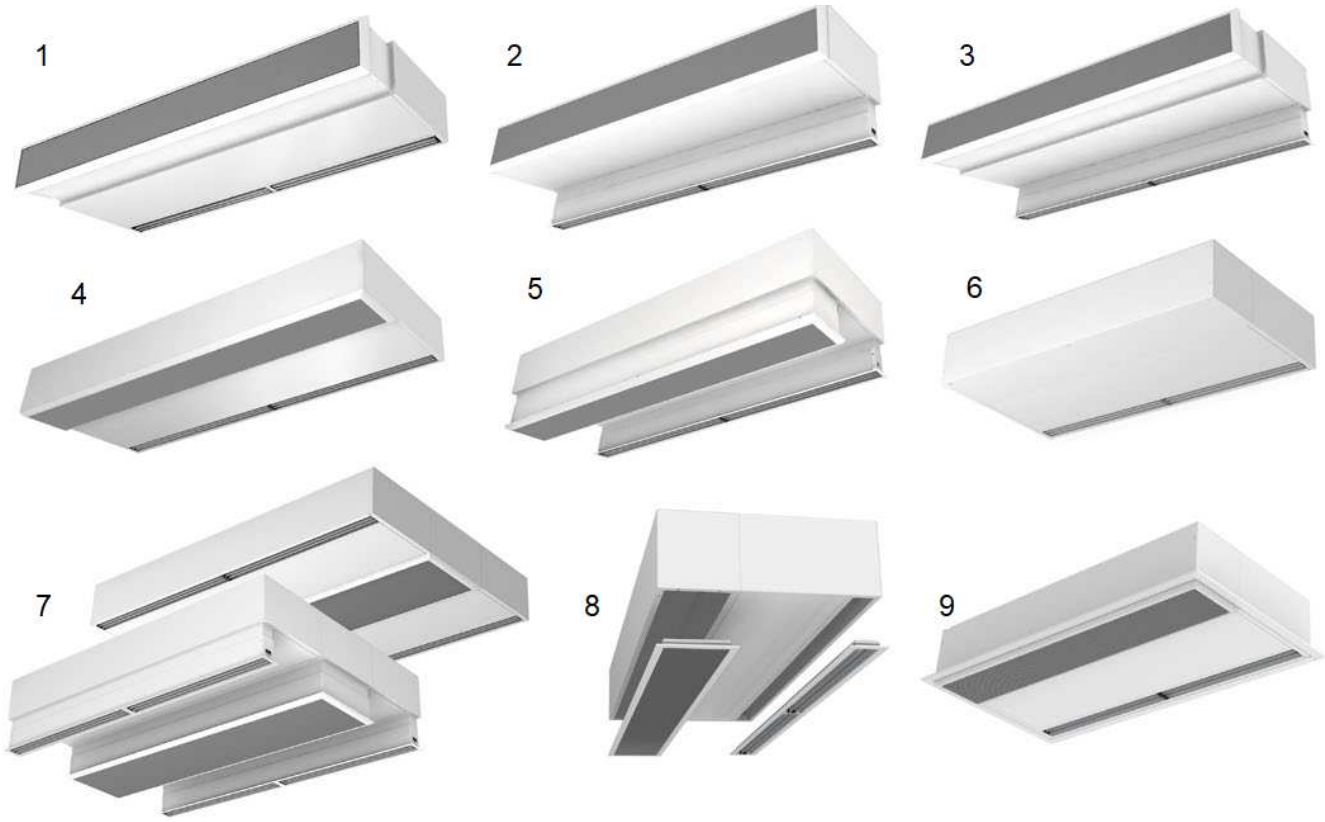
Dimension D is the minimum needed service opening distance.

(*) For standard equipment. Alternative: On request, this distance A can be reduced to 10 mm when the electrical connections are located inside the air curtain (at factory) and the water pipe outlet is lateral (at factory). In this case, dimension B will be 100 mm.

Ask for a drawing if there are open questions, contact Rosenberg.

Übersicht Varianten

Overview variants



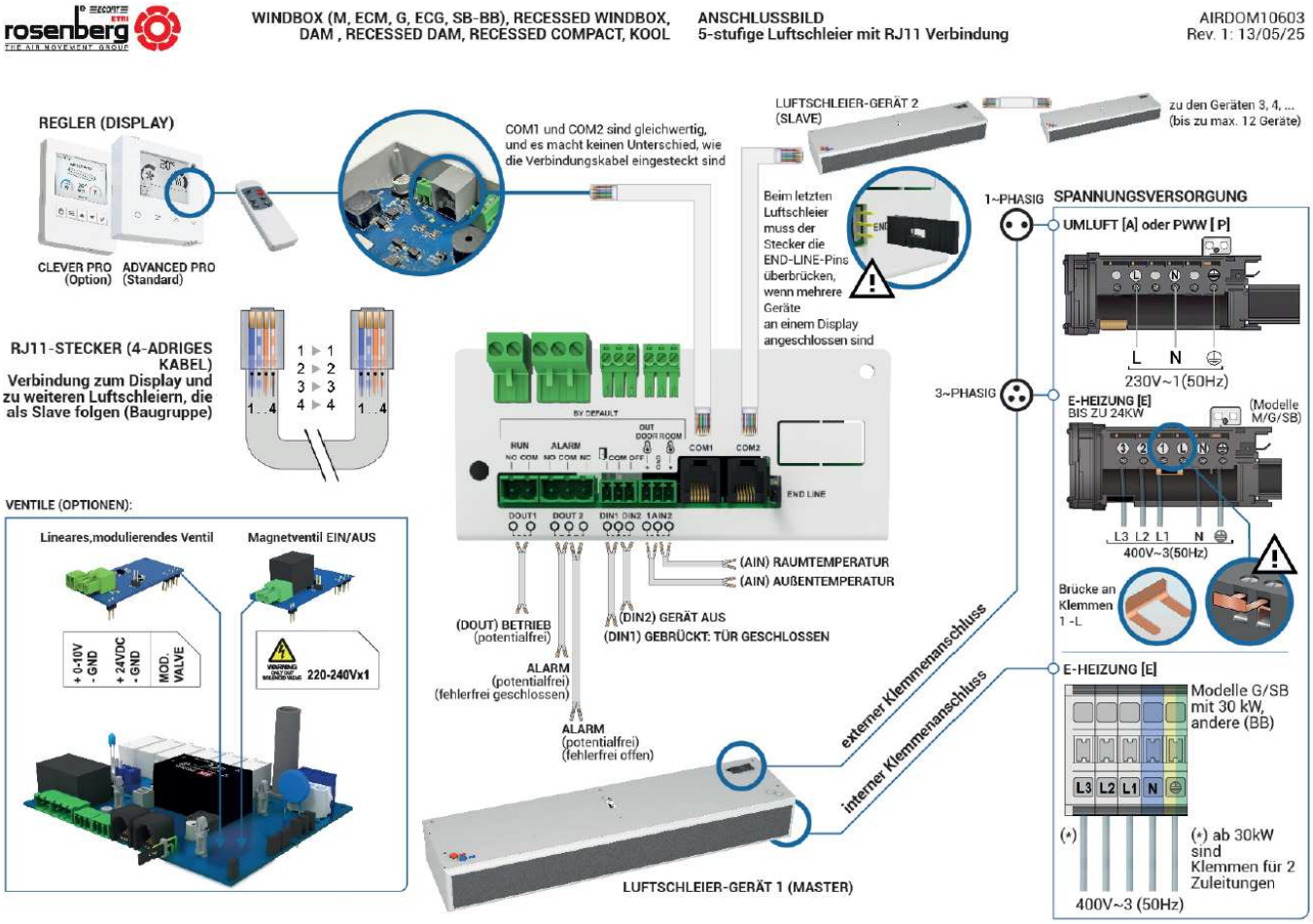
1	Mit Ansaugkanal	With Inlet Kit
2	Mit Ausblaskanal	With Outlet Kit
3	Mit Ansaug- und Ausblaskanal	With Inlet and Outlet Kit
4	Mit Plenum (Umlenkkasten)	With Plenum
5	Mit Plenum und Kanälen	With Plenum and Kits
6	Mit Top-Plenum (Umlenkkasten)	With Top Inlet Plenum
7	Duowind und Duowind mit Kanälen	Duowind and Duowind with Kits
8	Mit flachen Auslässen (Kanal bauseits)	With flat Outlet Kits
9	Mit Plenum und Rahmen (Recessed)	With Plenum and Recessed Frame

Fragen Sie im nach einem Datenblatt oder einer Maßzeichnung, oder kontaktieren Sie Rosenberg.

Ask for a datasheet or drawing if there are open questions or contact Rosenberg.

21. Anschlussschema / Schaltplan
Connection Scheme / Wiring Diagram

Deutsches Anschlussschema



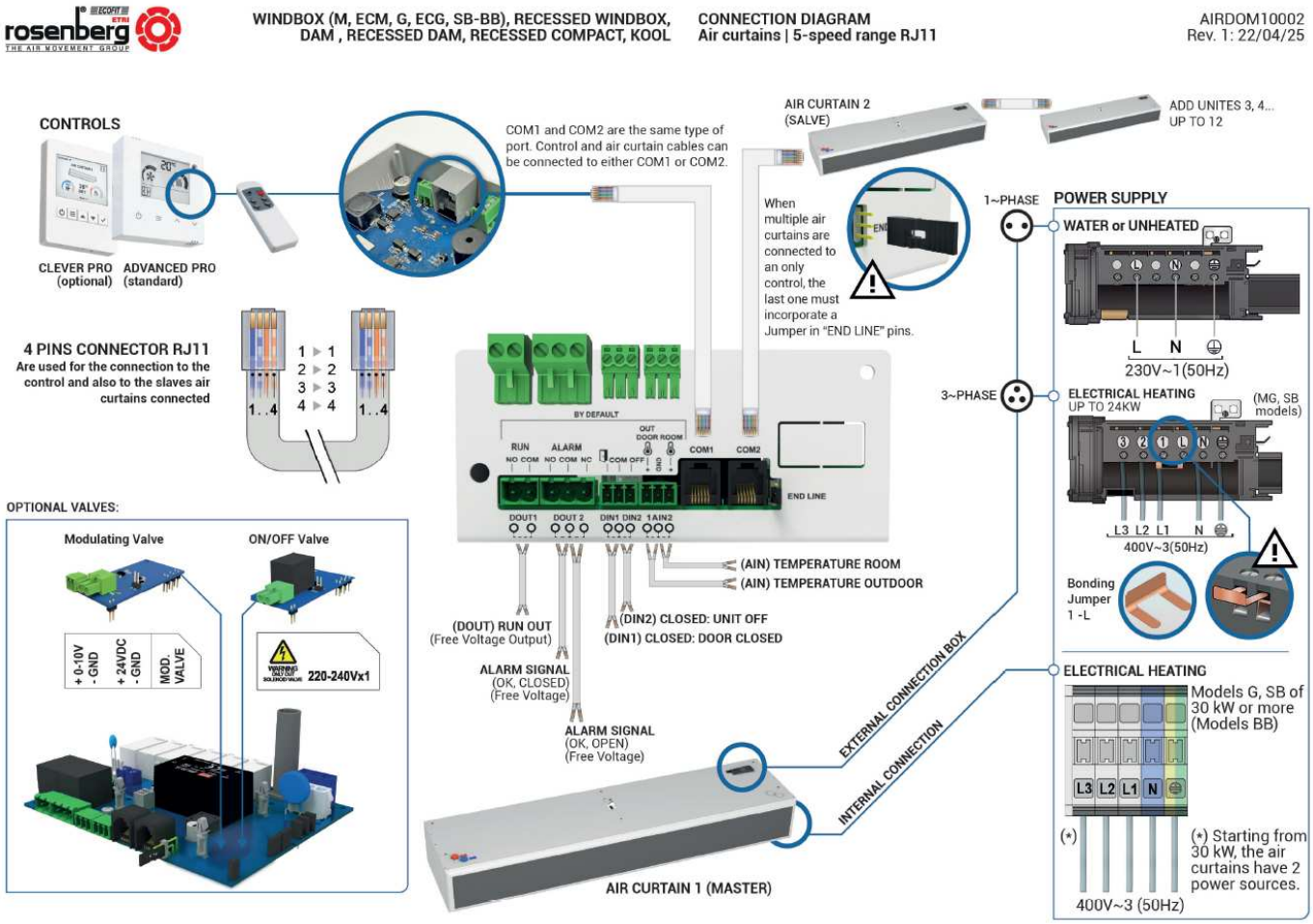
Der elektrische Anschluss darf nur von autorisierten und qualifizierten Personen ausgeführt werden. Kontaktieren Sie den Installateur oder Rosenberg bei unbeantworteten Fragen.

(*) Die Typen mit elektrischer Heizung 30kW sind für 2 Zuleitungen 400V AC 3~ 50Hz geplant. Besprechen Sie die Leitungsverlegung mit Rosenberg. (P.S.1 und P.S.2, siehe Tabelle Wartung Heizung)

The electrical connection must be carried out by authorized and qualified personnel. To contact the installer or Rosenberg if there are open questions.

(*) The types with electrical heating 30kW are planned with 2 mains supply cables 400V AC 3~ 50Hz. To contact Rosenberg for cable installation requirements (P.S.1 and P.S.2 see chart maintenance heating).

English Connection Diagram



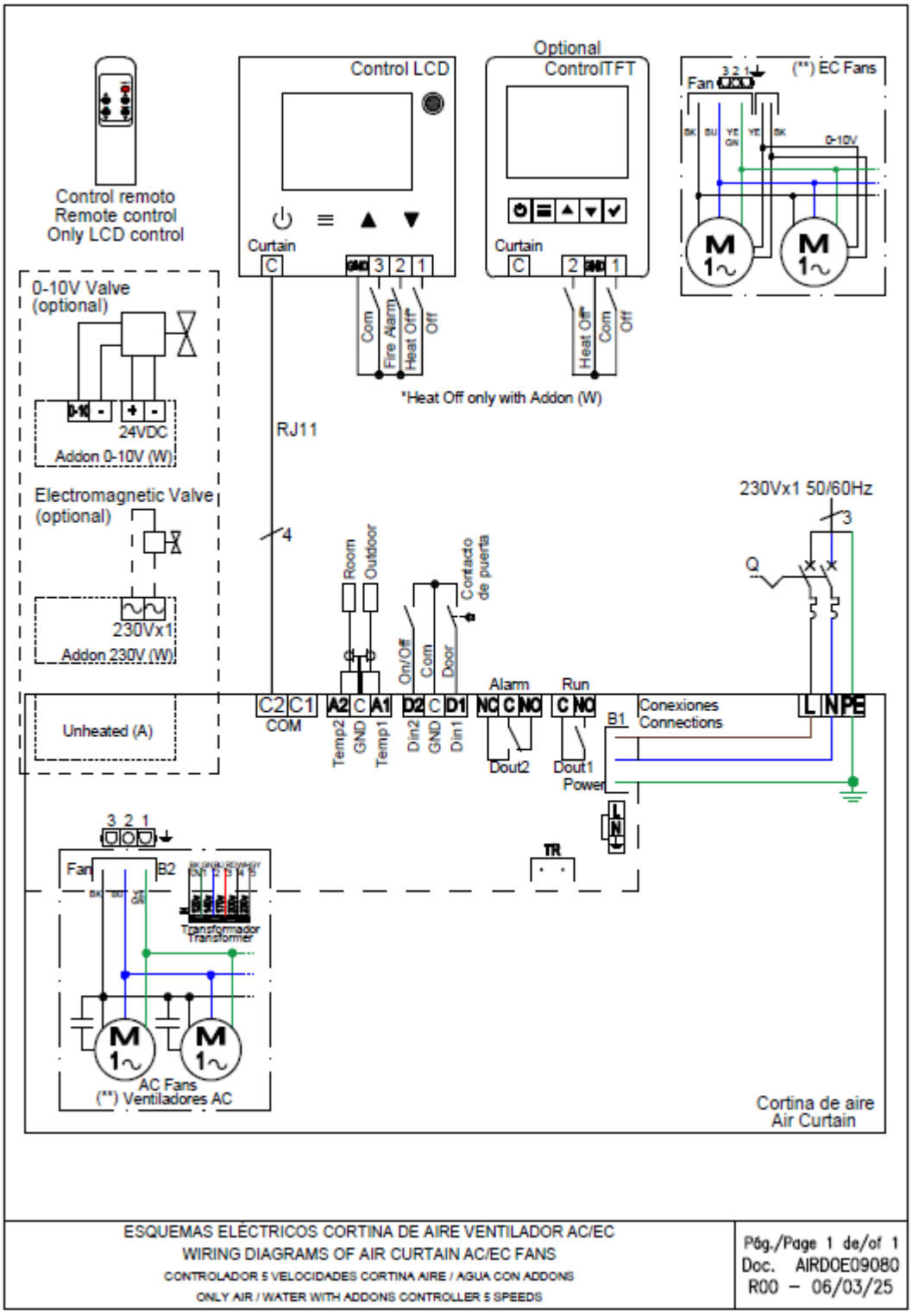
Der elektrische Anschluss darf nur von autorisierten und qualifizierten Personen ausgeführt werden. Kontaktieren Sie den Installateur oder Rosenberg bei unbeantworteten Fragen.

(*) Die Typen mit elektrischer Heizung 30kW sind für 2 Zuleitungen 400V AC 3~ 50Hz geplant. Besprechen Sie die Leitungsverlegung mit Rosenberg. (P.S.1 und P.S.2, siehe Tabelle Wartung Heizung)

The electrical connection must be carried out by authorized and qualified personnel. To contact the installer or Rosenberg if there are open questions.

(*) The types with electrical heating 30kW are planned with 2 mains supply cables 400V AC 3~ 50Hz. To contact Rosenberg for cable installation requirements (P.S.1 and P.S.2 see chart maintenance heating).

Umluft [A], PWW-Heizung [P] **Only Air [A], Water Heating [P]**



Der elektrische Anschluss darf nur von autorisierten und qualifizierten Personen ausgeführt werden. Kontaktieren Sie den Installateur oder Rosenberg bei unbeantworteten Fragen.

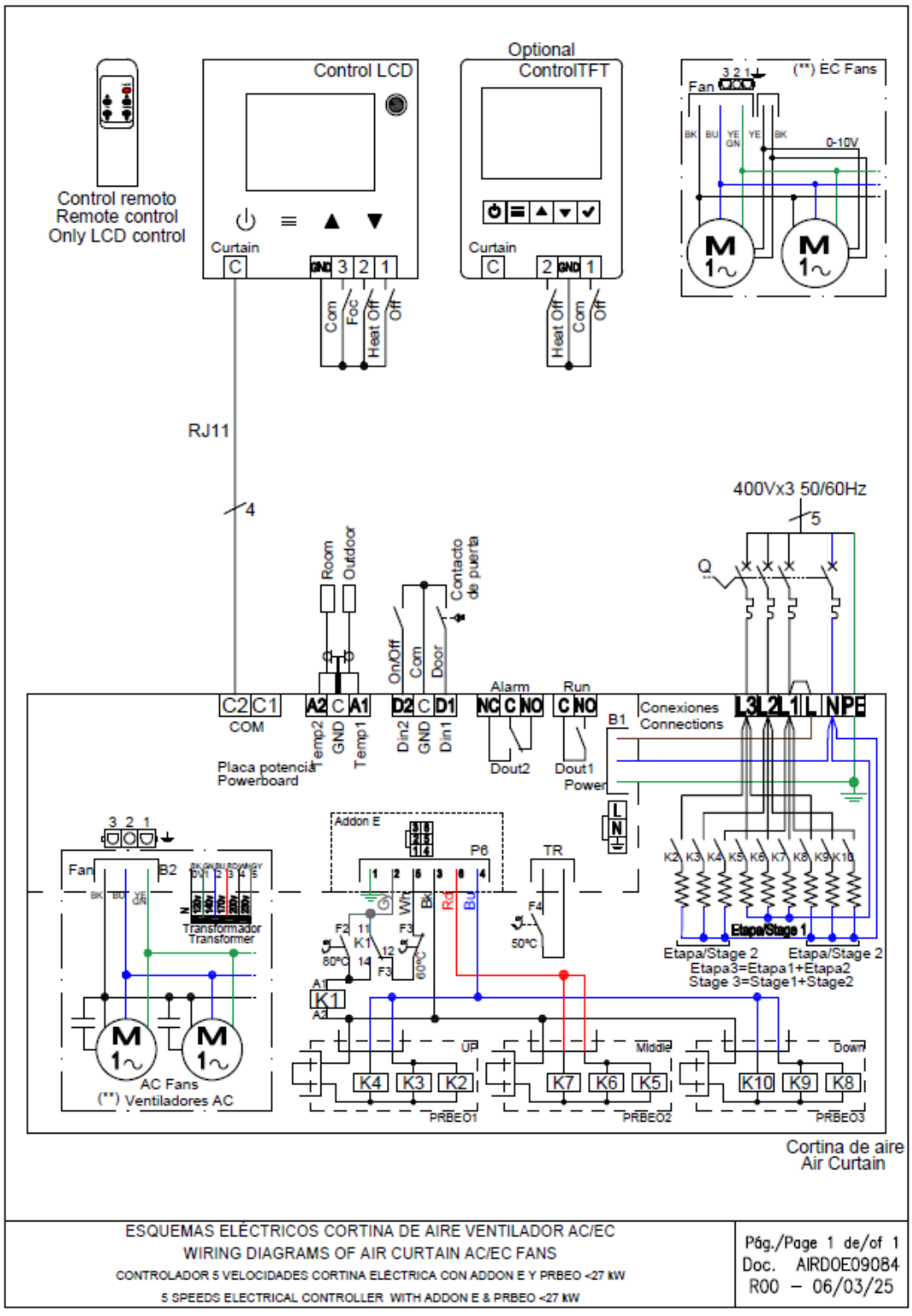
The electrical connection must be carried out by authorized and qualified personnel. To contact the installer or Rosenberg if there are open questions.

Elektrische Heizung [E]

Typen M/G 1000, 1500

Electrical Heating [E]

Types M/G 1000, 1500



Der elektrische Anschluss darf nur von autorisierten und qualifizierten Personen ausgeführt werden. Kontaktieren Sie den Installateur oder Rosenberg bei unbeantworteten Fragen.

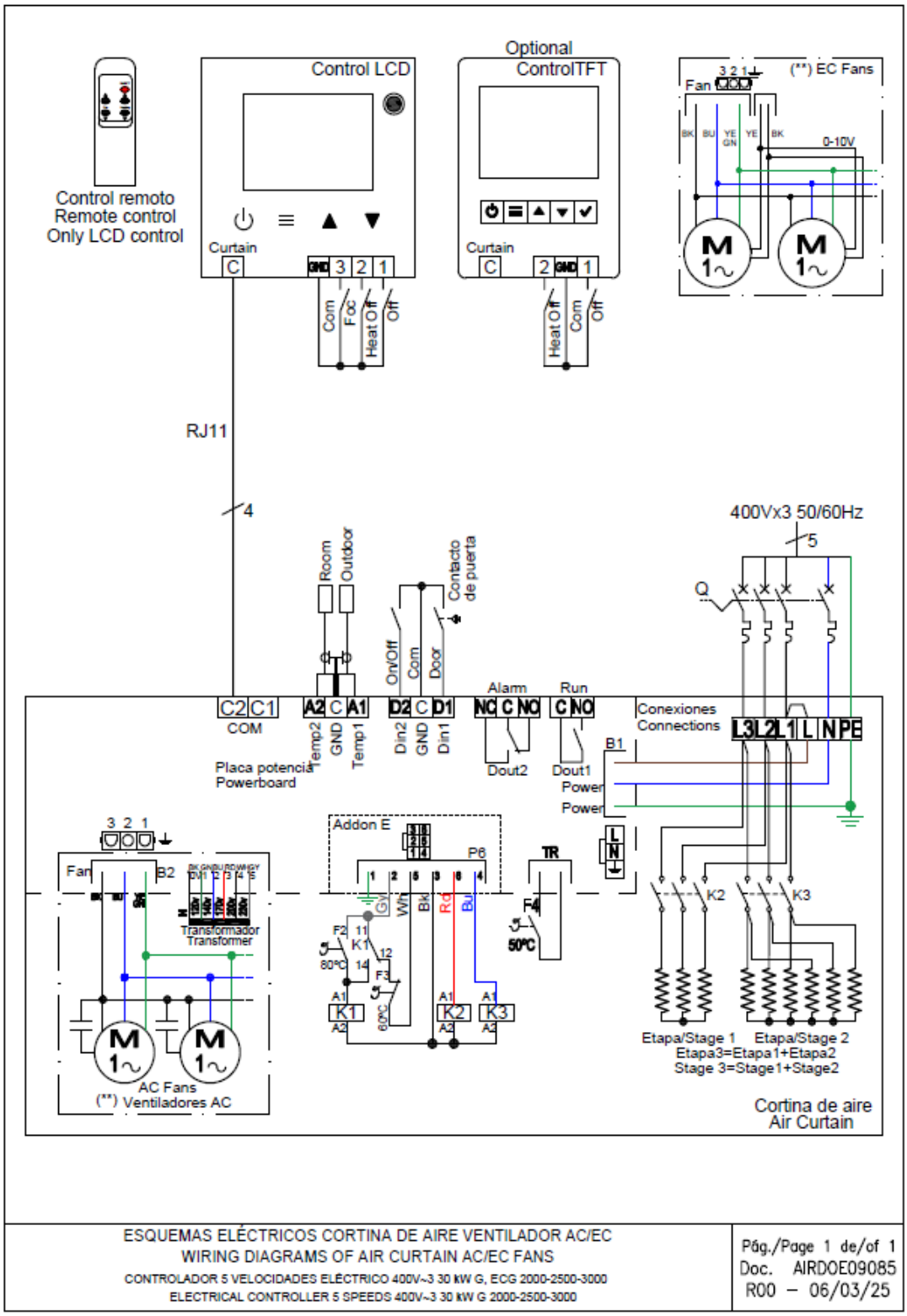
The electrical connection must be carried out by authorized and qualified personnel. To contact the installer or Rosenberg if there are open questions.

Elektrische Heizung [E]

Typen G 2000 – 3000, B2000

Electrical Heating [E]

Types G 2000 – 3000, B2000



Der elektrische Anschluss darf nur von autorisierten und qualifizierten Personen ausgeführt werden. Kontaktieren Sie den Installateur oder Rosenberg bei unbeantworteten Fragen.

The electrical connection must be carried out by authorized and qualified personnel. To contact the installer or Rosenberg if there are open questions.

Spannungsversorgung, Netzanschluss
Power Supply, Mains Connection

Spannungsversorgung

An der Oberseite des Luftschleiergehäuses ist eine schwarze Abdeckung und ein Anschlussgehäuse, in dem das Kabel zur Spannungsversorgung angeklemmt wird.

Für Luftschleier ohne Heizung / nur Umluft [A] und mit wassererwärmter Heizung [P] ist nur ein einphasiger 230V-Anschluss (230V AC 1~ 50Hz) zum Betrieb der Ventilatoren erforderlich.

Für Luftschleier mit elektrischer Heizung [E] ist ein dreiphasiger 400V-Anschluss (400V AC 3~ 50Hz) zum Betrieb der Ventilatoren und des elektrischen Heizelements erforderlich.

Die maximal empfohlende Anzahl Luftschleier, die mit einem Fehlerstromschutzschalter 30mA oder 300mA überwacht werden, ist 20 Stück für die Motoren M und G (Modelle AC) und 2 Stück für die Motoren ECM, ECG, SB und BB (Modelle EC).

Jede Installation ist von einem authorisierten und qualifitierten Fachmann zu überprüfen, um Fehler bei der Auswahl der Schutzeinrichtungen für die Luftschleier auszuschliessen.

Mains supply

There is a black cover and the junction box at the top side of the air curtain casing at which the mains supply cable is connected.

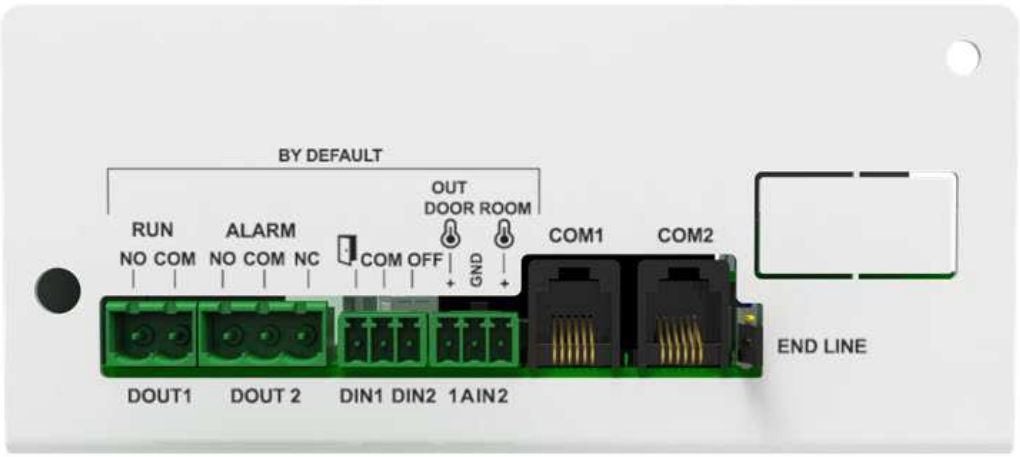
For air curtains without heating / only air [A] or with warmwater heating [P], the air curtain must only be connected to a 230V single-phase supply (230V AC 1~ 50Hz) for the operation of the fans.

For air curtains with electrical heating [E] the air curtain must be connected to a 400V three-phase supply (400V AC 3~ 50Hz) for the operation of the fans and the electrical heating element.

The recommended maximum number of air curtains connected to the same 30mA or 300mA residual current device (RCD) is 20 pcs for motors M and G (models AC) and 2 pcs for motors ECM, ECG, SB and BB (models EC).

Each installation must be checked by authorized and qualified personal to verify that there is no incompatibility between the selected electrical protections devices and the air curtains.

22. Verbindungen am Luftschleier
Connections at the Air Curtain



RUN (DOUT1): potentialfreier digitaler Ausgang (Relais). Der Kontakt bleibt offen, wenn der Luftschleier in Betrieb ist, und schließt, wenn der Luftschleier außer Betrieb ist.

ALARM (DOUT2, Relais): es sollte nur eine Option angewendet werden.

(DOUT2, NO): geschlossen, wenn kein Alarm vorliegt (OK = geschlossen)

(DOUT2, NC: offen, wenn kein Alarm vorliegt (OK = offen)

Tür (DIN1): für potentialfreier Kontakt und digitaler Eingang. Geschlossener Kontakt für Tür geschlossen und offener Kontakt für Tür offen.

OFF (DIN2): für potentialfreier Kontakt und digitaler Eingang. Kontakt geschlossen für Luftschleier Gerät AUS, stoppt Heizung und Ventilatoren.

OUTDOOR (AIN1): analoger Messeingang zur Messung der Außenlufttemperatur (NTC B3950 10K at 25ºC oder Preisliste Rosenberg).

ROOM (AIN2): analoger Messeingang zur Messung der Raumlufttemperatur (NTC B3950 10K at 25ºC oder Preisliste Rosenberg). Ersetzt den internen Sensor im Advanced PRO CONTROL Display sofort, wenn angeschlossen.

Innen hat die Platine zwei Klemmenanschlüsse für zwei Temperatursensoren.

TEMP1: Ersetzt den Sensor auf der Platine und messt die Lufttemperatur an der

RUN (DOUT1): voltage free digital output (relay). The contact remains open when the air curtain is working, it closes when the air curtain is not working.

ALARM (DOUT2, relay): only one of two options must be connected.
(DOUT2, NO): closed when alarm signal is inactive (OK = closed)
(DOUT2, NC): open when alarm signal is inactive (OK = open)

DOOR (DIN1): for voltage free contact and digital input. Contact closed when door is closed, contact open when door is open.

OFF (DIN2): for voltage free contact and digital input. Contact closed for Unit OFF stops the air curtain, both heating and ventilation.

OUTDOOR (AIN1): analogue measure input for outdoor temperature sensor (NTC B3950 10K at 25ºC or see price list Rosenberg).

ROOM (AIN2): analogue measure input for room temperature sensor (NTC B3950 10K at 25ºC or see price list Rosenberg). Once connected, it replaces Advanced PRO CONTROL inbuilt sensor in the display.

Inside, the printed circuit board PCB has two temperature sensor connectors.
TEMP1: Replaces printed circuit board PCB sensor and measures the air jet temperature at the outlet.

Ausblasöffnung vom Luftschleier.

TEM2: Messung der Lufttemperatur am Ansaugöffnung vom Luftschleier.

COM1/COM2: RJ11 Kommunikationsanschlussbuchse für das Verbindungskabel von einem Advanced PRO CONTROL Display und dem oder anderen Luftschleiern. COM1 und COM2 sind gleichwertig und austauschbar.

END LINE: wenn mehrere Luftschleier an nur ein Advanced PRO CONTROL Display angeschlossen werden, muss bei der letzten Platine (Luftschleier) der Jumper die Pins „END LINE“ überbrücken.

TEMP2: Measurement inlet temperature at the air curtain.

COM1/COM2: RJ11 communication port for connection cable between Advanced PRO CONTROL display and other air curtains. COM1 and COM2 ports are interchangeable.

END LINE: When multiple air curtains are connected to one only Advanced PRO CONTROL display, the last printed circuit board PCB (air curtain) must incorporate a jumper in “END LINE” pins.

23. Wartungshinweise Maintenance Indication

Vor der Reinigung:

Luftschleier mit der Regelung ausschalten und nach 10 Minuten die Netzspannung abschalten.

Öffnen Sie nicht die Servicetüre (Risiko von elektrischem Unfall oder Verfangen mit dem Ventilator.

Das Innere vom Luftschleier darf nicht mit Wasser oder Dampf gereinigt werden.

Empfehlungen zu Wartungstätigkeiten

Reinigung des Ansauggitters,
Empfehlung ist monatlich

Reinigung des Gehäuses (Außen),
Empfehlung ist halbjährlich

Reinigung des Gehäuses (Innen),
Empfehlung ist halbjährlich

Inspektion im Innern vom Luftschleier,
Empfehlung ist zweijährig

Prüfung der Regelung und von Verbrauch,
Empfehlung ist zweijährig

Before cleaning:

Stop the air curtain through the controller and after 10 minutes, disconnect the device from the mains.

Do not open the service door (risk of electric shock or to become entangled in the fans).

The inside of the air curtain must not be cleaned with water or steam.

Indications for maintenance

Cleaning of the inlet grille,
Recommendation is monthly

Exterior cleaning (Outside),
Recommendation is semianual

Interior clanung (Outside),
Recommendation is semianual

Interior Inspection of the air curtain,
Recommendation is biannual

Consumption and auditory control,
Recommendation is biannual

Wartung an der PWW-Heizung,
Empfehlung ist halb- oder vierteljährig

Water heating maintenance,
Recommendation is semiannual or quarterly

Wartung an der elektrischen Heizung,
Empfehlung ist halb- oder vierteljährig

Electrical heating maintenance,
Recommendation is semiannual or quarterly

Reinigung Ansauggitter

Das Ansauggitter verhindert, dass Objekte in die internen Elemente gelangen. Es wird dringend eine Überprüfung empfohlen, dass das Ansauggitter frei von Objekten ist, die den Luftstrom ins Innere verhindern (Plastiktüten, Papier usw.). Die monatliche Reinigung wird empfohlen. Stellen sie für die Reinigung sicher, dass der Luftschleier ausgeschaltet ist, sonst kann eine Mischung aus Staub und feuchtem Textilpartikeln eine Paste erzeugen, die den Rotor, während dem Ansaugen beschädigen kann, oder die das Heizregister verstopft. Ergänzend muss der Auslassbereich jährlich gereinigt werden. Machen Sie das regelmäßig, sonst wir die Leistung des Luftschleiers reduziert.

Cleaning Inlet Grille

The suction grill prevents the entry of objects into the internal elements. It is highly recommended to check that the suction grille is free of any object that could prevent air from entering (plastic bags, paper, etc.). It is recommended to clean the suction grill monthly. In addition, it is important to make sure that the air curtain is off, otherwise the mixture between the dust and a damp cloth would form a paste of dirt that could damage the fan rotor when it sucks in the air or clog the water coil. An annual cleaning of the discharge area must be carried out to avoid a loss of performance of the air curtain.

Reinigung Außengehäuse

Wischen Sie das gesamte Außengehäuse mit Ausnahme vom Ansauggitter mit einem feuchten Tuch ab, damit die Staubpartikel aufgenommen werden können. Sie können zusätzlich Neutralseife ohne Säure verwenden, die nicht angreifend auf die Beschichtung ist.

Exterior Cleaning

Wipe the entire outer surface of the air curtain (except the suction grille) with a damp cloth to trap dust particles. In addition to the damp cloth, neutral soaps that do not contain acids or are caustic can be used.

Reinigung im Innern

Eine halbjährige Reinigung im Innern des Luftschleiers mit einem Staubsauger wird empfohlen, oder häufiger. (*) Eine regelmäßige Reinigung mit dem Staubsauger und speziell vor dem Winter ist besonders zu empfehlen. (*)

(*) Diese Empfehlung für die Intervalle sind nur hinweisend und abhängig von den Bedingungen in der Umgebung. In den Räumlichkeiten mit einer hohen Anzahl verwirbelter Teilchen ist es empfehlenswerter noch häufiger, den Luftschleier zu reinigen.

Interior Cleaning

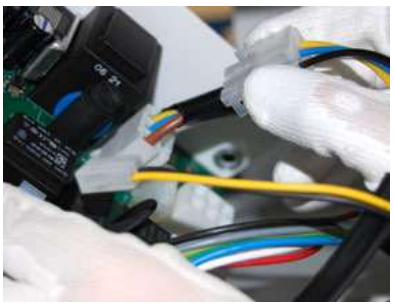
It is recommended to clean the inside of the unit with a vacuum cleaner at least once semianual. (*) It is recommended to clean the inside of the equipment frequently with the help of a vacuum cleaner, especially before the arrival of winter. (*)
(*) These recommendsations for periods are indicative depending on the conditions of each installation. In places with a high numberof suspended particles, it is desirable to increase the frequency of interior cleaning.

Sichtprüfung im Innern

Überprüfen Sie, dass die Regelungsplatine(n) unbeschädigt und sicher befestigt ist. Stellen Sie sicher, dass die Steckverbinder sicher und fest verbunden sind. Schauen Sie, dass die Ventilatoren sich nicht an Ihrer Montageposition bewegen lassen, und das Laufrad nicht blockiert ist und freilaufen kann (mit der Hand bewegen, wenn vorher das Gerät ausgeschaltet wurde, und spannungsfrei ist).

Interior Visual Inspection

Check that the regulation pinted circuit board(s) PCB have not suffered any damage and that they are securely fastened to the equipment frame. Make sure that the board and internal wiring connectors are still well connected. Check that the fans do not move from their mountings and check that the turbines have no impediments to rotate freely (turn it by hand, first turn off the device).



Prüfung Regelung und Verbrauch

Notieren Sie die Stromaufnahme vom Typenschildaufkleber, der von Innen an die Servicetüre geklebt ist. Schließen Sie danach die Servicetüre, und versorgen Sie den Luftschleier mit Spannung. Mit Hilfe von einem Strommessgerät können Sie den Wert des elektrischen Stroms bei der maximalen Drehzahl ermitteln. Der gemessene Wert soll zischen 85% und 110% vom angegebenen Strom auf dem Typenschild sein. Prüfen Sie, ob alle Ventilatoren Luft liefern. Lassen Sie den Luftschleier für ein paar Minuten laufen. und hören Sie, ob der Luftschleier ungewöhnliche Geräusche verursacht.

Consumption and Auditory Control

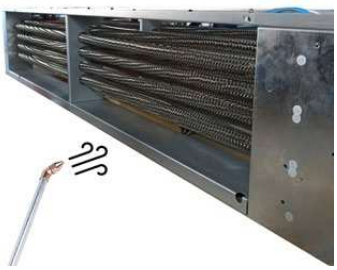
Write down the current consumption value of the fans that is printed on the product label (located on the inside of the service door). Close the door, provide power supply to the air curtain and with the help of an ammeter, check that the electrical consumption of the air curtain at maximum speed is between 110% and 85% of the value indicated on the label. Check that all fans blow air. Keep the air curtain at full speed for a few minutes and listen for abnormal noises from the air curtain.

Wartung an der Heizung

Die wasserwärmte Pumpe Warmwasser-Heizung (PWW) [P] und das elektrische Heizregister [E] müssen wiederkehrend mit Druckluft gereinigt werden.

Maintenance at Heating

Warmwater heated coils [P] and the electrical heating register [E] must be periodically cleaned with pressurized air.



Pumpe Warmwasser-Heizung (PWW):

Überprüfen Sie die Wasseranschlüsse vom wasserwärmten Heizregister [P], um zu erkennen, ob Heizmedium aus einem Leck austritt. Überprüfen Sie das Heizregister und den Luftschleier nach möglicher Korrosion, wen ein Leck gefunden wurde.

Warm Water Heating:

Check the inlets and outlets and the water pipes of the warmwater heated coil [P] to ensure that there are no fluid leaks. If a water leak has been detected in the battery, possible corrosion problems in both the battery and at the air curtain components should be checked.

Elektrische Heizung:

Schauen Sie nach, ob ein Kabel vom elektrischen Heizregister [E] ausgesteckt oder lose ist.

Electrical Heating:

Check that no cable has been disconnected from the electrical heatig register [E].

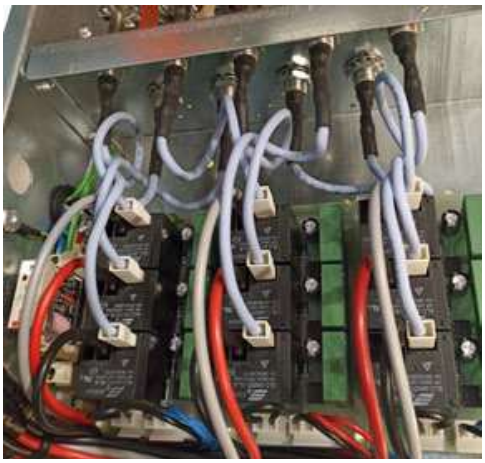


Bild links: Verbindungen Modelle M/ECM (alle Gerätelängen) und G/ECG, SB i(Gerätelängen 1000, 1500)

Photo left: connections models M/ECM (alle device lengths) and G/ECG, SB (device length 1000, 1500)

Bild rechts: Verbindungen Modelle G/ECG, SB (Gerätelängen 2000, 2500, 3000 und BB alle Längen)

Photo right: Connections models G/ECG, SB (device length 2000, 2500, 3000 and BB all lengths)

Überprüfen Sie die Stromaufnahme während des Betriebs des elektrischen Heizregisters für die Heizstufen. Die theoretischen Stromwerte finden Sie in der Tabelle.

To verify the correct operation of the component, check the heating register consumption per heating stage. Theoretical current values are as shown in the table:

Länge Length	Heizstufe Heating Stage	M - ECM		G - ECG	
		Leistung (kW) Power (kW)	Strom (A) Current (A)	Leistung (kW) Power (kW)	Strom (A) Current (A)
1000	1	3	4,3	5	7,2
	2	6	8,7	10	14,4
	3	9	13	15	21,7
1500	1	4	5,8	7,5	10,8
	2	8	11,5	15	21,7
	3	12	17,3	22,5	32,5
2000	1	6	8,7	10	14,4
	2	12	17,3	20	28,9
	3	18	26	30	43,3
2500	1	6	8,7	10	14,4
	2	12	17,3	20	28,9
	3	18	26	30	43,3
3000	1	8	11,5	10	14,4
	2	16	23,1	20	28,9
	3	24	34,6	30	43,3

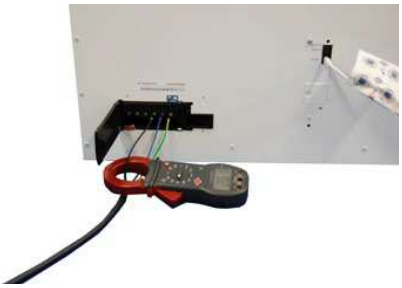
Länge Length	Heizstufe Heating Stage	B				BB			
		Leistung (kW) Power (kW)		Strom (A) Current (A)		Leistung (kW) Power (kW)		Strom (A) Current (A)	
Kabel Nr. / Cable No.		ps1	ps2	ps1	ps2	ps1	ps2	ps1	ps2
1000	1	5	-	7,2	-	6	-	8,7	-
	2	10	-	14,4	-	15	-	21,7	-
	3	15	-	21,7	-	21	-	30,3	-
1500	1	7,5	-	10,8	-	8	-	11,5	-
	2	15	-	21,7	-	19	-	27,4	-
	3	22,5	-	32,5	-	27	-	39	-
2000	1	10	-	14,4	-	12	-	17,3	-
	2	-	20	-	28,9	-	30	-	43,3
	3	10	20	14,4	28,9	12	30	17,3	43,3
2500	1	12	-	17,3	-	16	-	23,1	-
	2	-	22	-	31,7	-	30	-	43,3
	3	12	22	17,3	31,7	16	30	23,1	43,3

Spannungsversorgungkabel:

Bei Modellen mit großer Heizleistung ist der elektrische Anschluss mit 2 Stück 400V-Kabel (3-phasig) auszuführen.

Mains Supply Cable:

Models with large heating power have a mains supply with 2 pieces 400V cable (3-phase)



Messung des Stroms in einer Zuleitung:

Diese Aufgabe soll von einer autorisierten und qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

Measurement of the current in one supply cable:

This action shall be done by an authorized and qualified personal.

24. Hinweise zu Austausch von Komponenten Indication Replacement Components

Vor der Reparatur:

Before repairing:

Luftschleier mit der Regelung ausschalten und nach 10 Minuten die Netzspannung abschalten.

Stop the air curtain through the controller and after 10 minutes, disconnect the device from the mains.

Öffnen Sie nicht die Servicetüre (Risiko von elektrischem Unfall oder Verfangen mit dem Ventilator).

Do not open the service door (risk of electric shock or to become entangled in the fans).

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Use only original spare parts.

Art.Nr.	Beschreibung	Hardware
F25-99981	Bedienteil Advance PRO CONTROL, 4 poliger Stecker, Display Advance PRO CONTROL, 4 wire connector,	RJ11
F25-99973	Hauptplatine PCB-5SA-AIR-RJ11 (AC-Ventilatoren) Motherboard PCB-5SA-AIR-RJ11 (AC-fans)	RJ11
F25-99972	Hauptplatine PCB-5SE-AIR-RJ11 (EC-Ventilatoren) Motherboard PCB-5SE-AIR-RJ11 (EC-fans)	RJ11
F25-99971	Addon-Modul ADD-WAT-RJ11	RJ11
F25-99970	Addon-Modul ADD-WAT/0-10-RJ11	RJ11
F25-99969	Addon-Modul ADD-ELE-RJ11	RJ11
F25-99968	Addon-Modul-ADD-HP-RJ11	RJ11
F25-99967	Addon-Modul ADD-SLAVE-RJ11	RJ11

25. Öffnen der Servicetüre
Service Door Opening

Wichtige Hinweise:

Luftschleier mit der Regelung ausschalten und nach 10 Minuten die Netzspannung abschalten.

Öffnen Sie nicht die Servicetüre (Risiko von elektrischem Unfall oder Verfangen mit dem Ventilator).

Drücken Sie vorsichtig mit einem flachen Schraubendreher zwischen dem Rahmen und dem mikroperforierten Ansauggitter, um dieses dann mit zwei Händen zu öffnen. Das Gitter ist gegen Herabfallen mit einem Kabel gesichert.

Important Notes:

Stop the air curtain through the controller and after 10 minutes, disconnect the device from the mains.

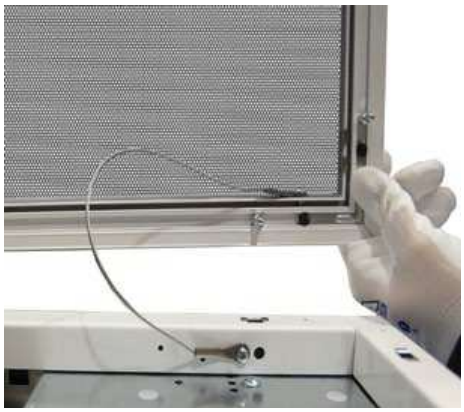
Do not open the service door (risk of electric shock or to become entangled in the fans).

Insert a flat screwdriver between frame and grille and push the mircroperforated grille out. The grille is closed by pressure with pivots. It has a safety cable to prevent accidental falls from the device.

WINDBOX
M/G/ECM/ECG

1.

2.



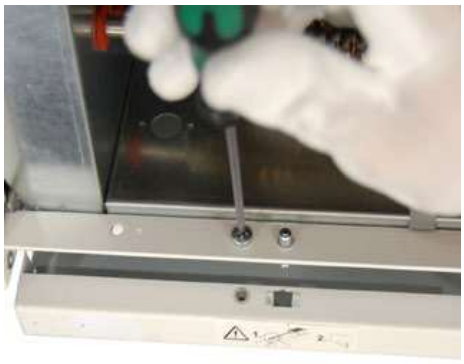
Im Fall, dass ein Hinweisaufkleber angebracht ist: entfernen Sie, falls notwendig, die Sicherungsschraube für die Servicetüre.

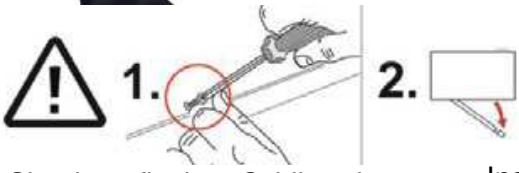
In case that it´s specified by a tag: remove the safety screw from the service door.

WINBOX
M/G/ECM/ECG

1.

2.





Führen Sie einen flachen Schlitzschrau-

Insert a flat screwdriver between casing

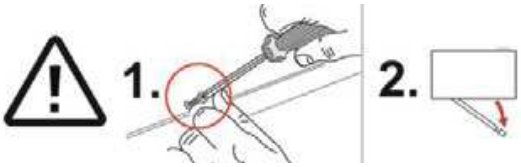
bendreher zwischen dem Gehäuse und dem Ansauggitter ein, und ziehen sie die Servicetüre aus dem Gehäuse heraus. Die Servicetüre ist durch Druckverbinder an das Gehäuse fixiert.

frame and grille and push the servicedoor out. The service door is closed and fixed by pressure with pivots.

WINBOX
RECESSED
M/G/ECM/ECG

1.

2.



Im Fall Windbox entfernen Sie, falls notwendig, die Sicherungsschraube für die Servicetüre. Im Fall, dass der Luftschleier ein PLENUM (Umlenkkasten) oder Kanalstücke hat, helfen Sie leicht mit heraushebeln bis die Schlitze zum Einführen eines flachen Schraubendrehers frei liegen.

In case Windbox remove the safety screw from the service door.
In the case of a curtain with a plenum box or suction and discharge kits, exert leverage on the side of the door, since it has slots to facilitate the entry of a flat screwdriver.

WINBOX
M/G/ECM/ECG
+**PLENUM**

1.

2.

DAM

1.

2.

Folgen Sie den gleichen selben Anweisungen, wie bei dem Luftschleier Windbox mit PLENUM.

Follow the same instructions as for the Windbox air curtain with PLENUM, see above

26. Austausch Motor
Replacement Motor

Wichtige Hinweise:

Luftschleier mit der Regelung ausschalten und nach 10 Minuten die Netzspannung abschalten.

Öffnen Sie nicht die Servicetüre (Risiko von elektrischem Unfall oder Verfangen mit dem Ventilator).

Important Notes:

Stop the air curtain through the controller and after 10 minutes, disconnect the device from the mains.

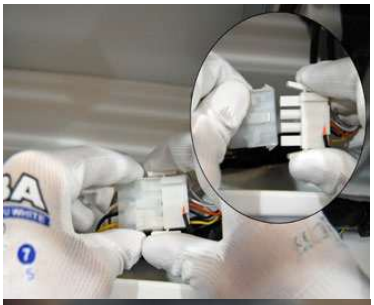
Do not open the service door (risk of electric shock or to become entangled in the fans).

Öffnen Sie die Servicetüre, Identifizieren Sie die Motorkabel und lösen Sie diese. … nehmen Sie den Ventilator heraus, nachdem die beiden Schrauben gelöst wurden (auf jeder Seite eine) und montieren Sie das Austauschmodell. Dann folgen Sie den Arbeitsschritten in umgekehrter Richtung.

Open the Service Door, identify and release the motor cables. … remove the fan by loosening the two fixing screws (one on each side) and mount the replacement fan, follow the actions in reverse order.

1.

2.



3.

4.

27. Austausch Gerätesicherung
Replacement Fuse in the Air Curtain

Vor dem Wechsel der internen Platine oder der Sicherung sollten Sie sich vergewissern und feststellen, dass diese absichernden Arbeiten erfolgt sind, dass keine Spannung anliegt und die Ventilatoren stillstehen.

Zum **Wechsel der internen Platine** öff-

Before changing the power board or fuse, notify and indicate that work is being done, disconnect the power supply, make sure that there is no voltage and that the fans have stopped.

Change power board: open the service door and disconnect the cables from the

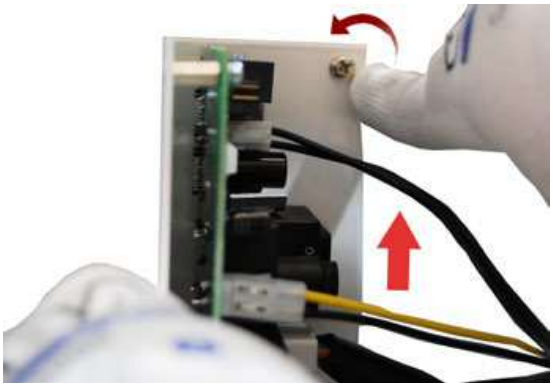
nen Sie die Servicetüre und entfernen Sie die Kabelverbindungen. Zum Rausnehmen der Platinen lösen Sie die Schrauben an der Außenseite vom Luftschleier, nehme Sie den Winkel raus und erledigen Sie dann die Arbeit.

printed circuit board PCB. Remove the power plate loosening screws from outside of the air curtain to remove the plate and carry out the necessary repair.

Zum **Austausch der Sicherung** holen Sie zur besseren Handhabung die Platine aus dem Luftschleier. Nehmen Sie die Abdeckung herunter und ziehen Sie die Sicherung mit der Hand oder mit Hilfe von einem Schraubendreher. Setzen Sie den Austausch fort und folgen Sie den beschriebenen Schritten rückwärts.

Change fuse: remove the printed circuit board PCB from the air curtain for better maneuverability, remove the fuse protection casing and remove the fuse by hand or with the help of a screwdriver. Proceed to install the replacement and follow the reverse process.

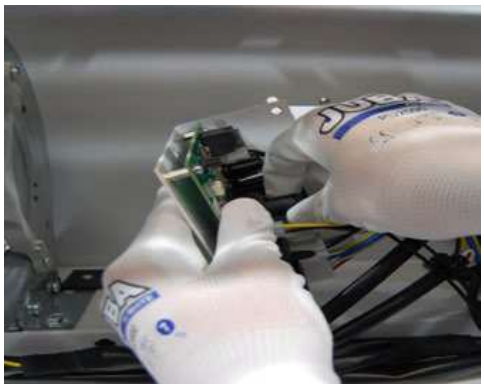
1.



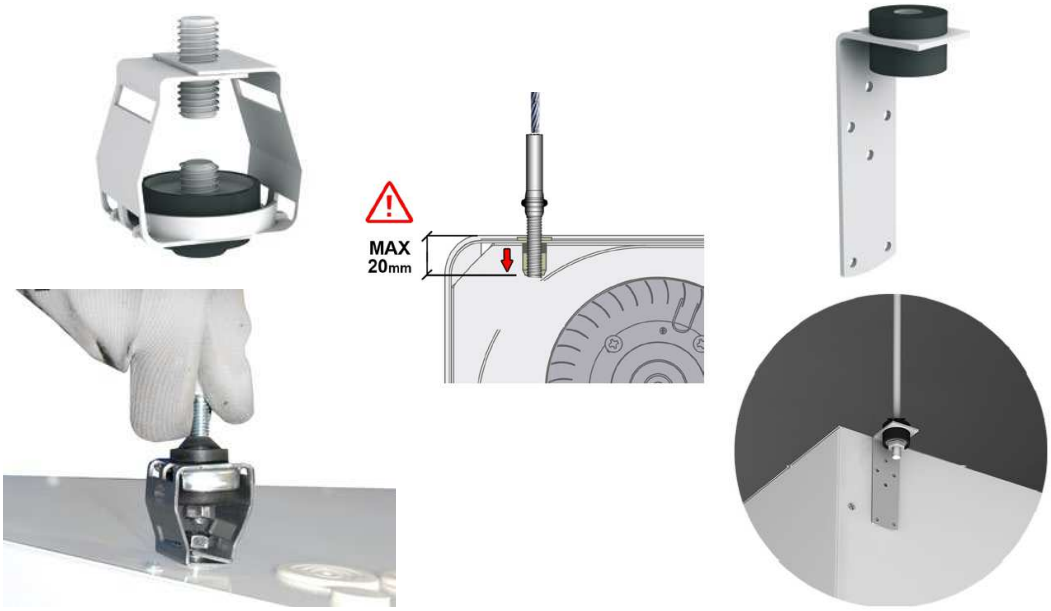
2.

3.

4.



28. Empfohlene Schwingungsdämpfer, Installation
Recommendation Silent Block, Installation



Zur Verringerung der Schallaussendung und zur Vermeidung von Schwingungen, welche vom Luftschleier erzeugt werden, ist es empfohlen, Schwingungsdämpfer bei der Installation zu verwenden.

To reduce the sound level and the vibrations of the air curtain, it is recommended to carry out an installation with silentblocks

29. Ausbau Pumpe Warmwasser Heizregister [P]
Replacement Warm Water Heating Register [P]

Vor dem Wechsel des wassererwärmten PWW-Heizregisters sollten Sie sich vergewissern und feststellen, dass diese absichernden Arbeiten erfolgt sind, dass keine Spannung anliegt und die Ventilatoren stillstehen.

Before changing the warmwater heating register, notify and indicate that work is being done, disconnect the power supply, make sure that there is no voltage and that the fans have stopped.

1.Schließen Sie den Heizwasservor- und Rücklauf mit den Ventilen und mit den **Absperrvorrichtungen vom Gebäude zum Luftschleier**.

1.Close the **building's water inlet and outlet valves up to the air curtain**.

2.Entleeren Sie das Wasserheizregister mit der **Ablaufschraube am Sammler**, wie gezeigt, und trennen Sie das Heizregister von der Installation im Gerät.

2.Drain the water heating register with the **drain plug of the main collector** as shown in the picture and disconnect the register from the installation.

Ablaufschraube am Sammler

Drain Plug at the Main Collector

1.

2.

3.

Zum Herausnehmen des Registers (Batterie) lösen Sie die Befestigungsschrauben.

To remove the register (battery), unscrew the fixing screws as shown

30. Ausbau Elektrisches Heizregister [E] Replacement Electrical Heating Register [E]

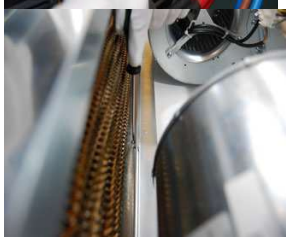
Vor dem Wechsel der internen Platine oder der Sicherung sollten Sie sich vergewissern und feststellen, dass diese absichernden Arbeiten erfolgt sind, dass keine Spannung anliegt und die Ventilato-

Before changing the power board or fuse, notify and indicate that work is being done, disconnect the power supply, make sure that there is no voltage and that the fans have stopped.

ren stillstehen.

Zum **Wechsel des elektrischen Heizregisters** öffnen Sie die Servicetüre und entfernen Sie die Kabelverbindungen.

For changing the electrical heating element: open the service door and disconnect the cables from the heating element

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8. 
9.

Baugröße Size	Anzahl Winkelbefestigungen (-> 9) Number Angle Fixing Points
1000	1
1500	2
2000	3
2500	4
3000	4-5

31. Fehlersuche
Trouble Shooting

Mehr als **95% der Beanstandungen** ergeben sich bei der Inbetriebnahme der Ausrüstung und vom Luftschleiergerät. Überprüfen Sie die folgenden Hinweise, so dass mehr als 90% der Vorfälle behoben werden können.

Das **RJ11 -Verbindungskabel ist manipuliert**: das Verbindungskabel vom Controller (Display) zum Luftschleier ist ein 4-Ader und RJ11-Kabel. Wenn es manipuliert ist (durchtrennt, verlängert oder mit entfernten oder losen Steckern) oder an den Steckern in der falschen Reihenfolge gepresst ist, arbeitet der Luftschleier nicht ordnungsgemäß, und zusätzlich kann eine fehlerhafte Verbindung die Elektronik zerstören. Nur ein richtiges Pressen der Stecker - wie im Anschlussschema – löst das Problem.

Spannungsversorgung nicht richtig. Die Spannungsversorgung ist abhängig von der verfügbaren Spannung (230V / 400V) und dem Typ Zusatzheizung im Luftschleier. Überprüfen Sie, dass die Brücken, wie in den Schaltplänen oder im Anschlussschema, wie erforderlich vorhanden sind.

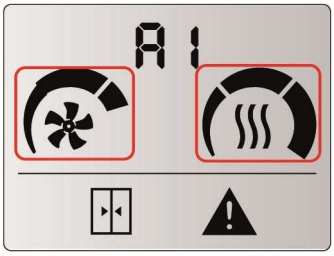
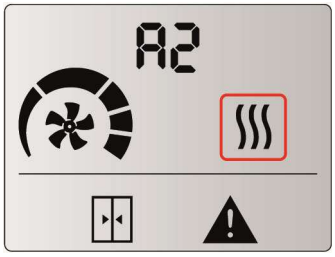
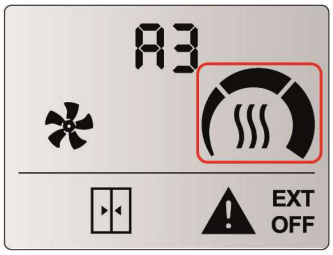
More than **95% of the claims** occur during the start-up of the equipment and are due to installation errors. Reviewing the following points solves more than 90% of the incidents:

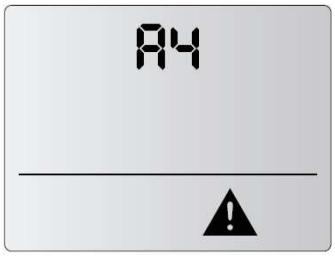
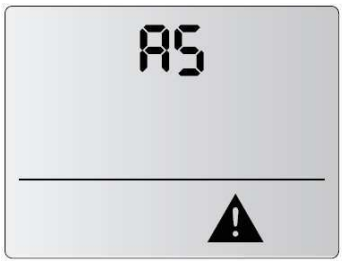
The **RJ11 connection cable is manipulated**: the cable connecting the control (display) to the air curtain is an 4-way RJ11 cable. If it´s manipulated (cut, prolonged or removed connector) and spliced backwards, the air curtain will not work properly and the defect connection may also damage the electronics. Only re-splicing the connector correctly solves the problem (connection diagram).

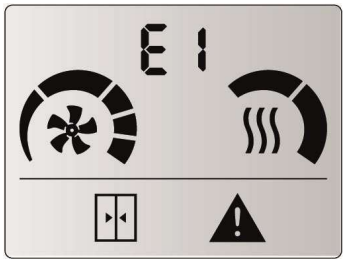
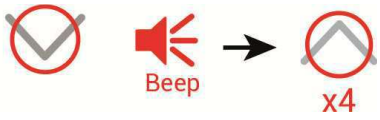
Incorrect power supply. The mains supply depends on the type of the available voltage (230V / 400V) and the type of heating of the equipment in the air curtain. Check bounding jumper if required, according to the wiring diagram.

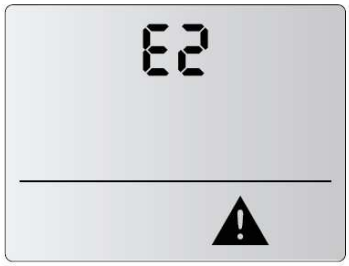
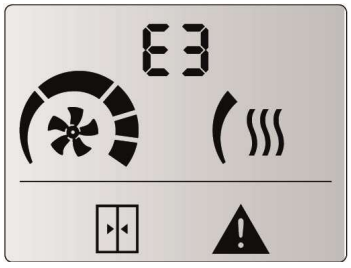
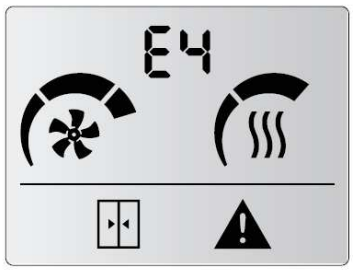
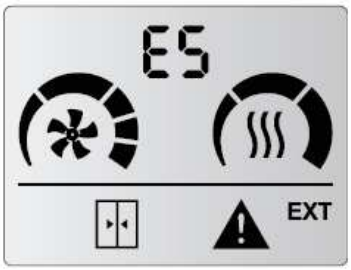
Häufige Störungen und die Ursachen **Most commons problems and solutions**		
Anzeichen / Syptom	**Störung / Problem**	**Lösung / Solution**
Keine Beleuchtung am LCD-Display / Controller No light on LCD control	Ist das RJ11-Verbindungskabel original, ohne falsch gepresste Stecker oder ohne kürzen? Is the RJ11 cable the original without splices or shortening?	Tauschen Sie das Verbindungskabel oder pressen Sie die Stecker in der richtigen Codierung. Change the cable or reconnect it correctly.
	Liegt die Netzspannung im Klemmraum vom Luftschleier an? Does the voltage reach the connection box of the air curtain?	Schließen Sie das Netzspannungskabel im Klemmkasten richtig an: zwischen L und N soll 230V liegen, bei elektrischer Heizung mit 3 Phasen soll 400V zwischen L1, L2, und L3 anliegen. Correctly connect the terminals of the connection box: Between L and N there must be 230V. If the curtain has a three-phase electric register, there must be 400V between terminals L1, L2 and L3.
	Ist die Schmelzsicherung auf der Platine in Ordnung?	Überprüfen Sie und wechseln Sie die Sicherung (Typ T träge 6,3A)

	Is the fuse on the printed circuit board in good condition?	Check the fuse and change it if necessary (type T, slow action 6,3A).
Die Heizung bleibt kalt, arbeitet nicht The heating does not work	Liegt Spannung an den Klemmen? Is the voltage at the connections?	Überprüfen Sie die Installation Check the installation

Alarmliste / alarm list		
Alarme werden am Display mit A gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Alarms are shown in the display with A followed by a number	Überhitzung / Over Heating  Blinken / Flasing	Wenn das Luftschleiergerät in Überhitzung betrieben ist, startet ein Prozess zum Abkühlen. Die Luftmengenstufe erhöht sich alle 2 Minuten bis zum Maximum. Wenn die Überhitzung weiter ansteht, wird die Heizungsstufe alle 2 Minuten verringert bis zum Ausschalten. When the unit is driven into overheating, it starts a process to cool down. The ventilation starts to rise up each 2 minutes to the maximum. If overheating persists, the heating is turned down each 2 minutes until it is switched-off.
Alarme werden am Display mit A gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Alarms are shown in the display with A followed by a number	Elektrische Heizung blockiert / Electrical Heating locked  Blinken / Flasing	Die Heizung blockiert und der Alarm A2 ist aktiv (A2 nur bei Modellen mit elektrischer Heizung). The heating is blocked and alarm A2 is activated (A2 only models with electrical heating).
Alarme werden am Display mit A gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Alarms are shown in the display with A followed by a number	Frostschutz / Anti-Freezing  Blinken / Flasing	Sobald die Umgebungstemperatur unter den Frostschutz Sollwert (+5°C) sinkt, öffnet sich das Ventil, um den Wärmetauscher [P] zu schützen und die Ventilatoren werden gestoppt. Der Alarm kann auch mit einem externen Sensor an der Luftausblasöffnung aktiviert werden, der an die Platine angeschlossen wird. When ambient temperature is below antifreezing temperature setpoint (5ºC), the valve opens to protect the water coil [P] and the fan stops. It can be also activated by external antifreezing sensor connected to the printed circuit board PCB or a discharge temperature sensor installed on the air curtain printed circuit board (PCB).

Alarme werden am Display mit A gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Alarms are shown in the display with A followed by a number.	Kommunikation Communication 	Das Luftschleiergerät wird nicht gefunden. The unit is not found.
Alarme werden am Display mit A gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Alarms are shown in the display with A followed by a number	Ungeeignete Kombination Inappropriate device 	A5 zeigt eine ungeeignete Kombination an, wenn 2 Modelle mit unterschiedlichen Heizungen kombiniert werden (elektrische Heizung [E] mit PWW-Heizung [P] oder mit Wärmepumpen-Heizung [DX]). Erlaubt ist, unbeheizte Modelle mit Umluft (only Air) und Modelle mit Heizung zu kombinieren. A5 shows wrong combination of 2 different heating models (electric heating [E] with water-heating [P] or with heat-pump [DX]) It is only possible to mix unheated units with one type of heating units.
Alarme werden am Display mit A gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Alarms are shown in the display with A followed by a number	Feueralarm Fire Alarm 	A6 Feueralarm stoppt und sperrt das Luftschleiergerät. Zum Rücksetzen der Blockade muss die Spannungsversorgung ausgeschaltet werden. Die Aktivierung ist mit digitalem Eingang DIN 3 von Programm 1 (Werkseinstellung) von der Regelungseinheit. A6 Fire Alarm stops and locks the unit out. To unlock it, the power supply must be Switched-OFF. It is activated with digital input DIN3 of program 1 (by default) on the control unit.

Fehler werden am Display mit E gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Errors are shown in the display with E followed by a number.	Filter und Wartung Filter and Maintenance  	E1 zeigt Filterwechsel oder Filterreinigung oder Wartung an. Die Fehlermeldung wird mit einem Zeitzähler aktiviert und beeinflusst nicht den Betrieb des Luftschleiers. Der Zeitzähler kann mit einer Tastenkombination zurückgesetzt werden. E1 indicates filter change or filter cleaning or maintenance. This error is activated by time counter and does not affect the operation of the air curtain. The counter is to be reset by a key button combination.

Fehler werden am Display mit E gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Errors are shown in the display with E followed by a number	Fehlendes Gerät Missing Device 	Nur mit dem Clever PRO CONTROL, Der Betrieb von den anderen Einheiten bleibt normal. Ein Luftschleier aus der Gruppe kann nicht gefunden werden. Kontaktieren Sie den Techniker. Reset erfolgt über ausschalten der Spannungs-versorgung. Only with Clever PRO CONTROL. The operation of the other units remains normal.. One of the working units is not found. Please consult technician to check the unit. To reset, turn OFF power.
Fehler werden am Display mit E gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Errors are shown in the display with E followed by a number	Temperatursensor nicht gefunden Missing Temperature Sensor 	E3 zeigt fehlender Temperaturfühler oder Temperaturwert ist außerhalb dem Bereich an. Der Betrieb vom Luftschleier wird wird mit dem Temperaturfühler im Bedienteil aufrechterhalten. E3 shows missing temperature sensor or temperature out of range. Unit operation adapts and remains working according to inbuilt room temperature sensor.
Fehler werden am Display mit E gefolgt von einer Ziffer angezeigt. Errors are shown in the display with E followed by a number	Fehlender Ventilator Fan Error 	Einige Ventilatoren stehen still. Das Luftschleiergerät ist zu prüfen. Der Luftschleier bleibt in normalem Betrieb. Nicht verfügbar für die 2-stufigen Modelle der Luftschleier. Some of the fans has stopped. Check the unit. The unit operation remains normal. Not available in 2-speed range air curtains.
	Externer Fehler oder Alarm External Error or Alarm 	E5 zeigt einen externen Fehler oder Alarm an. Nur mit dem CLEVER PRO Elektronik. E5 shows external error or alarm. Only with CLEVER PRO electronics.

32. Entsorgung
Disposal

Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts auf alle relevanten und in Ihrem Land geltenden Anforderungen und Bestimmungen.

Der Schutz der Umwelt und die Schonung der Ressourcen ist für Rosenberg Ventilatoren GmbH ein wichtiges Thema. Aus diesem Grund wurden schon bei der Entwicklung unserer Ventilatoren auf umweltfreundliche Gestaltung, technische Sicherheit und Gesundheitsschutz geachtet.

Im folgenden Kapitel finden Sie Empfehlungen für eine umweltfreundliche Entsorgung der Maschine und ihrer Komponenten.

Please note all the relevant requirements and regulations in your country when disposing the device.

The protection of the environment and the conservation of resources are important issues for Rosenberg Ventilatoren GmbH. For this reason, environmentally friendly design and technical safety as well as health protection were already respected in the development of our fans:
In the following section you will find recommendations for environmentally friendly disposal of the machine and its components.

33. Demontage
Disassembly

Bei der Verwertung und Entsorgung von Rosenberg Produkten sind die regional geltenden Anforderungen und Bestimmungen einzuhalten.

Demontage wie folgt:

1. Nehmen sie Kontakt mit einem Entsorgungsfachbetrieb auf, und klären Sie, wie, und in welcher Qualität die Demontage der Komponenten erfolgen soll.
2. Trennen Sie das Gerät vom Spannungsversorgungsnetz und entfernen Sie alle Kabel.
3. Entfernen Sie ggf. alle Flüssigkeiten, und entsorgen Sie diese entsprechend den regional geltenden Anforderungen.
4. Transportieren Sie das Gerät an einen für die Demontage geeigneten Platz.
5. Zerlegen Sie das Gerät nach allgemeiner maschinenbautypischer Vorgehensweise.

For the recycling and disposal of Rosenberg products the local requirements must be followed.

Disassembly as follows:

1. Get in touch with a waste disposal management company in your area. Clarify, how and in which quality the dismantling of the components should take place.
2. Disconnect the machine from the mains and remove all cables.
3. If necessary, remove all liquids, and remove this according to the local requirements.
4. Transport the machine to a suitable location for disassembly.
5. Disassemble the machine according to general mechanics typical procedure.